ORANIER

Heiztechnik

D AT CH

Bedienungs- und Montageanleitung für Kaminofen mit Wasserwärmetauscher

F

Manuel d´installation et d´utilisation pour poêle à bois Hydro avec échangeur d´eau chaude

ORANIER

PORI Aqua I

CE

2921367000 · 1105

Inhaltsverzeichnis D / AT / CH

Begrüßung 3
Eine Bitte... 3
Entsorgung der Verpackung 3
1. Beschreibung 5
2. Allgemeines 5
2.1 Externe Verbrennungsluftversorgung 5
2.2 Bauart 6
3. Rauchrohranschluss und Aufstellung des Kaminofens 6
3.1 Rauchrohranschluss 6
3.2 Aufstellung des Kaminofens 7
4. Technische Daten 8
5. Betrieb des Kaminofens 9
5.1 Allgemeine Sicherheitshinweise 9
5.2 Anheizklappe 9
5.3 Luftregelung 10
5.4 Geeignete Brennstoffe 10
5.5 Inbetriebnahme 10
5.6 Heizen mit Braunkohlebriketts 11
5.7 Heizen in der Übergangszeit 11
5.8 Maximale Aufgabemenge und Lufteinstellung bei NWL 11
5.9 Ascheentleerung 11
5.10 Reinigung und Pflege 12
5.11 Schornsteinbrand 12
6. Anschluss Wasserkreislauf Heizanlage 13
6.1 Anschluss Vor- und Rücklaufleitung 14
6.2 Entlüften der Anlage 14
6.3 Installationshinweise 15
7. Anschlussschema 16
8. Wartungsplan 17
Abmessungen 18
ORANIER-Werksgarantie 20
Leistungserklärung 42
CE-Kennzeichnung 43
Geräte-Kenndaten* Umschlagseite hinten

Diese Feuerstätte darf nicht ohne ordnungs- und vorschriftsmäßig ausgeführten wasserseitigen Anschluss und/oder ohne Wasserfüllung betrieben werden!

***Bitte beachten Sie:**
Bitte geben Sie bei Ersatzteilbestellungen und eventuellen Servicefällen immer **die Modellnummer für Ihre Geräte-Variante** mit an. Markieren Sie am besten gleich jetzt die jeweilige Ausführung Ihres neuen Kaminofens im dafür vorbereiteten Kreisfeld in der Tabelle auf der Seite mit den „Geräte-Kenndaten“.
Vielen Dank!

Sehr geehrter Kunde,

wir beglückwünschen Sie zum Kauf eines ORANIER-Kaminofens!

ORANIER-Kaminöfen bieten Ihnen ausgereifte und zuverlässige Technik, Funktionalität und ansprechendes Design.

Sollten Sie trotz unserer sorgfältigen Qualitätskontrolle einmal etwas zu beanstanden haben, so wenden Sie sich bitte an unseren zentralen Kundendienst, hier wird man Ihnen gerne behilflich sein.

ORANIER Heiztechnik GmbH
Sechsheldener Str. 122
35708 Haiger / Sechshelden
Telefon: +49 (0) 27 71 / 2630-0
Telefax: +49 (0) 27 71 / 2630-349

Kundenservice / Ersatzteile

eMail: service@oranier.com
Telefon: +49 (0) 27 71 / 2630-360
Telefax: +49 (0) 27 71 / 2630-368 /-369

Alle Dienste sind erreichbar
Mo - Do: 7.30 - 16.30 Uhr
Fr: 7.30 - 14.30 Uhr

Außerhalb der Dienstzeiten teilen Sie uns Ihre Wünsche bitte per eMail oder Telefax mit.

Ländervertretungen:

Österreich

ORANIER Heiz- und Kochtechnik GmbH
Niederlassung Österreich
Dürrnberger Straße 5 · 4020 Linz

Telefon: +43 (0) 7 32 / 66 01 88
Telefax: +43 (0) 7 32 / 66 02 23
eMail: sales@oranier.at

Schweiz

ORANIER Heiz- und Kochtechnik GmbH
Niederlassung Schweiz
Großbruggerweg 3 · 7000 Chur

Telefon: +41 (0) 812 5370 71
Telefax: +41 (0) 812 5373 31
eMail: swiss@oranier.com

Eine Bitte...

Damit unser Kundendienst Reparaturen sorgfältig vorbereiten und die benötigten Ersatzteile bereitstellen kann, benötigen wir folgende Informationen:

1. Ihre genaue Anschrift.
2. Ihre Telefon- und ggf. Telefax-Nummer.
3. Wann kann der Kundendienst Sie besuchen?
4. Gerätekenndaten von der Rückseite dieser Anleitung.
5. Alle auf dem Typenschild enthaltenen Angaben.
6. Kaufdatum / Kaufbeleg.
7. Genaue Beschreibung des Problems oder Ihres Service-Wunsches.

Entsorgung der Verpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Dabei sind die Verpackungsmaterialien nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und somit recyclebar.

Der Holzanteil der Verpackung besteht aus unbehandeltem, trockenem Nadelholz und eignet sich daher ganz hervorragend als Brennholz (Anheizholz). Wir empfehlen den Holzanteil der Verpackung dementsprechend zu zerkleinern.

Die Rückführung der übrigen Verpackungsteile, wie Verpackungsbänder, PE-Beutel etc., in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen.
Ihr Fachhändler nimmt diese Verpackungsteile im Allgemeinen zurück.
Sollten Sie die Verpackungsteile selbst entsorgen, erfragen Sie bitte die Anschrift des nächsten Wertstoff- und Recycling-Centers!

<u>Diese Feuerstätte darf nicht verändert werden!</u> Der Erwerber und Betreiber eines Kaminofens ist verpflichtet, sich an Hand dieser Anleitung über die richtige Handhabung zu informieren. Unsere Gewähr für eine einwandfreie Funktion <u>erlischt sofort</u>, wenn die nachfolgenden Richtlinien und Anweisungen <u>nicht beachtet werden</u>. Wir danken für Ihr Verständnis!

<u>Bitte beachten Sie:</u>
Prüfen Sie vor Aufstellung und Betrieb unbedingt, ob evtl. Transportschäden an den Funktionsteilen (Luftschieber, Ausmauerung, Dichtungen, Feuertür, Rohrstutzen usw.) festzustellen sind.
Bei Feststellung solcher Mängel setzen Sie sich bitte mit unserem Kundenservice in Verbindung!

Diese Bedienungsanleitung macht Sie mit der Funktion und Handhabung des Ofens vertraut und ist Bestandteil dieser Feuerstätte. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung gut auf, damit Sie sich bei Beginn einer Heizperiode wieder über die richtige Bedienung informieren können.

Einzuhaltende Richtlinien und Normen:

DIN EN 12828	Heizungssysteme in Gebäuden
DIN 13384	Wärme- und strömungstechnische Berechnungsverfahren für Abgasanlagen
DIN 18160	Hausschornsteine, Anforderungen, Planung u. Ausführung
VDI 2035	Verhütung von Schäden durch Korrosion und Steinbildung in WW-Heizungsanlagen *(nur für wasserführende Geräte)*
1. BImSchV	Verordnung über Kleinfeuerungsanlagen
FeuVo	Feuerungsverordnung
Heizraumrichtlinien	
Landesbauordnung	
Falls erforderlich:	Elektrische Anschlüsse müssen vom Elektro-Fachbetrieb nach VDE durchgeführt werden

Typgeprüft nach DIN EN 13240
§ 15a B- VG Österreich
Bauart 1

Wirkungsgrad und Emissionswerte entnehmen Sie bitte der in dieser Anleitung enthaltenen <u>CE-Kennzeichnung.</u>

1. Beschreibung

Der Kaminofen besteht aus einer geschweißten Stahlkonstruktion. Im Mittelteil befindet sich der mit Schutzplatten ausgekleidete Feuerraum. Unter einem stabilen Gussrost befindet sich der Aschekasten. Darunter befindet sich ein Holzlagerfach. Oberhalb des Feuerraums ist ein Warmhaltefach angeordnet.
Kaminöfen dieser Bauart arbeiten im Konvektionsbetrieb, d. h. die Umgebungsluft wird von den im Kaminofen enthaltenen Konvektionsschächten angesaugt, stark erwärmt und wieder an den Wohnraum abgegeben.

Dieser Kaminofen verfügt zusätzlich über einen leistungsfähigen Wasserwärmetauscher zur Einbindung des Kaminofens in eine Warmwasserheizungsanlage.

Hinweis:
Für die wasserseitige Installation sind weitere bauseitig zu stellende Komponenten notwendig.

2. Allgemeines

Die Aufstellung Ihres Kaminofens muss unter strikter Berücksichtigung der jeweiligen Landesbauordnung und in Absprache mit dem Bezirksschornsteinfegermeister erfolgen.
Dieser prüft nach erfolgter Montage auch den ordnungsgemäßen Anschluss der Feuerstätte.

Eine Feuerstelle entzieht dem Aufstellungsraum im Betrieb Sauerstoff. Daher ist es zwingend notwendig, für eine ausreichende Frischluftzufuhr im Aufstellungsraum Sorge zu tragen.
Bei Aufstellung in Räumen mit besonders dicht schließenden Fenstern und Türen sind Funktionsstörungen nicht ausgeschlossen.

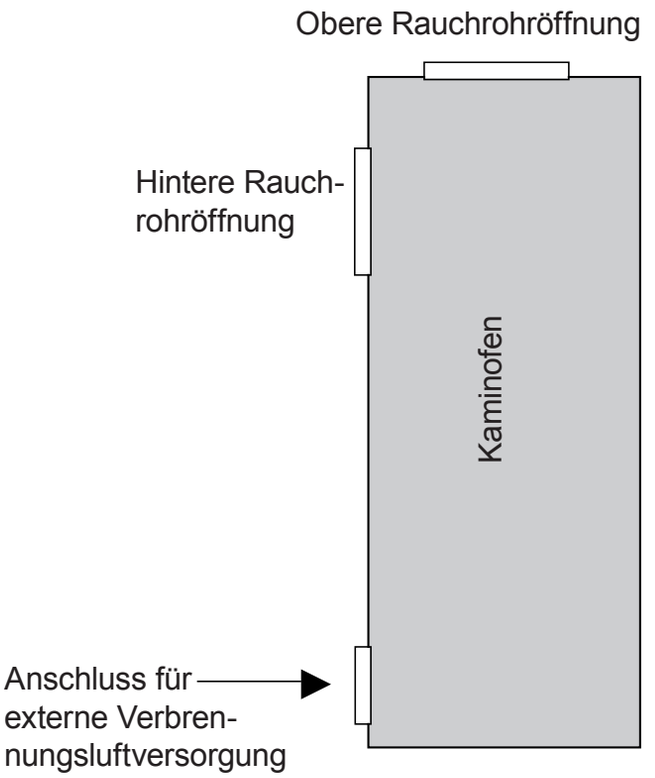
Ob im vorgesehenen Aufstellungsraum ausreichend Verbrennungsluft für Ihren Ofen zur Verfügung steht, darüber kann Ihnen im Zweifelsfall Ihr zuständiger Schornsteinfegermeister Auskunft geben.

2.1 Externe Verbrennungsluftversorgung

Im Bedarfsfall kann der Kaminofen mit einem Anschluss für eine externe Verbrennungsluftversorgung ausgerüstet werden (siehe Abb. 1):

Für besonders dichte Räume kann hier eine Luftversorgung von außen angeschlossen werden. Ein dafür erforderlicher Anschlussstutzen ist als Zubehör erhältlich.

Abb. 1



Achten Sie bei einer externen Verbrennungsluftversorgung auf dichte Rohrführung!
Die Zuführung der Verbrennungsluft erfolgt ausschliesslich über ein bauseitiges Zuluftrohr ND 100 mm. Die Luftleitung ist mit glattem Rohr aus Stahl oder Kunststoffrohr (Abflussrohr) auszuführen.
Die gestreckte Rohrlänge darf nicht länger als 6 m sein, keine Reduzierungen sowie maximal 3 Stck. 90°- Bogen aufweisen!
Ein Anschluss an einen geeigneten LAS-Schornstein ist möglich.

In jedem Fall ist zu beachten, dass der Verbrennungsluftbedarf von ca. 30 m^3/h bei einem Förderdruck von 4 Pa sichergestellt ist.

Bei Nichtbetrieb sind alle Luftschieber geschlossen zu halten, damit keine Kaltluft über den Schornstein zirkulieren kann. Eine mögliche Kondensatbildung kann durch Isolierung des Luftrohres vermieden werden.

Der Schornsteinzug muss die zusätzlichen Widerstände einer so ausgerüsteten Feuerungsanlage überwinden können.

2.2 Bauart

Die in dieser Anleitung beschriebene Kaminofen-Serie entspricht der „Bauart 1“.
Kaminöfen dieser Bauart verfügen über mit einem Federmechanismus versehene, selbstschließende Türen und sind ausschließlich für den Betrieb mit geschlossenem Feuerraum zugelassen. Kaminöfen dieser Bauart dürfen an mehrfach belegte Schornsteine angeschlossen werden, sofern die Dimension des Schornsteins dies zuläßt.

Wird der Ofen an einen mehrfach belegten Schornstein angeschlossen, dürfen deshalb auf keinen Fall die Schließfedern der Tür entfernt werden!
Die Tür muß sich nach der Brennstoffaufgabe selbständig schließen können, damit eine Beeinflussung des Zugs (Förderdruck) und die damit verbundenen Gefahren und Beeinträchtigungen für mitangeschlossene Feuerstätten vermieden werden.

Die Ausführung und der Zustand des zum Anschluss vorgesehenen Schornsteins trägt maßgeblich zur einwandfreien Funktion des Kaminofens bei.

Lassen Sie in jedem Fall die Eignung des zum Anschluss vorgesehenen Schornsteins von einem Fachmann prüfen!

Dieser Kaminofen ist nach DIN EN 13240 geprüft.

3. Rauchrohranschluss und Aufstellung des Kaminofens

3.1 Rauchrohranschluss

Ihr Kaminofen kann wahlweise nach oben oder nach hinten angeschlossen werden. Zum Anschluss an den Schornstein sollte ein Rauchrohr aus 2 mm dickem Stahlblech verwendet werden.
Alle Verbindungen vom Ofen zum Schornstein müssen stabil, fest, dicht und spannungsfrei sein. Achten Sie darauf, daß das Rauchrohr nicht in den freien Querschnitt des Schornsteins hineinragt.
Wir empfehlen die Verwendung eines Mauerfutters.
Das Rauchrohr muß zum Schornstein leicht ansteigend, zumindest aber waagerecht verlaufen.
Bei Kaminöfen mit Anschlussmöglichkeit nach oben und hinten muss die jeweils nicht genutzte Rauchrohröffnung mit dem dafür vorgesehenen Verschlussdeckel unbedingt rauchdicht verschlossen werden!

Hinweis:
Die für einen rauchgasseitigen Anschluss erforderlichen Verbindungsstücke sind nicht im Lieferumfang enthalten.

Achtung!
Bei zu niedrigem, aber auch bei zu hohem Förderdruck kann es zu Funktionsstörungen kommen!

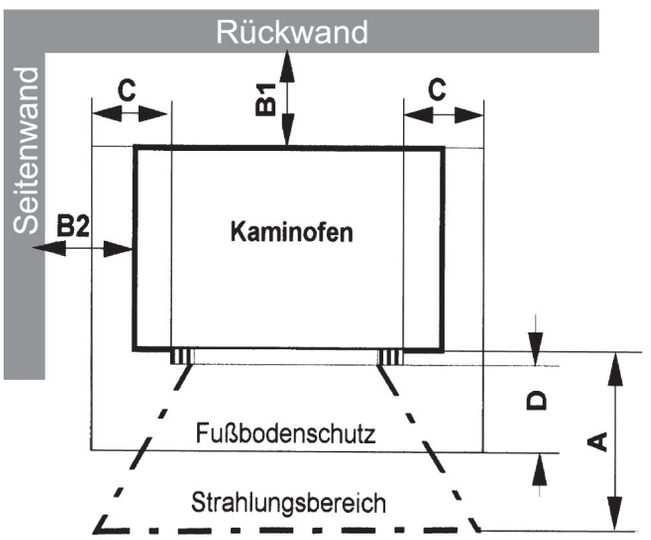
Liegen die Abweichungen gegenüber dem notwendigen Förderdruck (Pkt. 4) über 25 %, müssen entsprechende Maßnahmen am Schornstein vorgenommen werden.

3.2 Aufstellung des Kaminofens

Bei der Aufstellung müssen die **Brandschutzregeln nach FeuVo** (Mindestabstände; siehe Abb. 2) eingehalten werden.
FeuVo („Verordnung über Feuerungsanlagen und Brennstofflagerung“, kurz: Feuerungsverordnung) ist die rechtliche Grundlage für das Aufstellen und Betreiben von Feuerungsanlagen.

Achtung!
Beachten Sie in jedem Fall zu Ihrer eigenen Sicherheit die erforderlichen Mindestabstände zu Aufstellwänden, brennbaren Einrichtungsgegenständen und zum Schutz des Fußbodens!

Abb. 2



Hinweis:
Entnehmen Sie vor dem ersten Anheizen bitte alle Dokumente und Zubehörteile aus dem Feuerraum und dem Aschekasten.
Entfernen Sie alle Aufkleber rückstandsfrei von der Sichtscheibe.

Nicht zu unterschreitende Minimalabstände:

A:	80 cm im Strahlungsbereich der Scheibe
B1:	20 cm Wandabstand hinten
B2:	20 cm Wandabstand seitlich
C:	30 cm Bodenschutz seitl. d. Füllöffnung
D:	50 cm Bodenschutz vor der Füllöffnung

Hintere (B1) und seitliche (B2) Mindestabstände sind auch auf dem Typenschild Ihres Ofens angegeben.

Achtung!
Vergewissern Sie sich vor dem Aufstellen, dass der Fußboden (Aufstellfläche) ausreichend tragfähig ist. Verwenden Sie ggf. eine geeignete Tragplatte zur Lastverteilung !

4. Technische Daten

Kaminofen Typ:	PORI AQUA I
Bauart:	1
Nennwärmeleistung:	10,0 kW
Wasserseitige Leistung:	5,0 kW
Raumheizvermögen DIN 18893 max.	240 m^3
Höhe mit Abdeckplatte:	1108 mm 1146 mm
Breite:	600 mm
Tiefe:	543 mm
Max. Vorlauftemp.:	95°C
Max. Betriebsdruck:	3,0 bar
Wasserinhalt:	8,6 l
Feuerraum H / B / T:	360 / 350 / 330 mm
Füllöffnung H / B:	402 / 345 mm
Max. Scheitholzlänge:	33 cm
Gewicht Stahl/Stein:	148 / 202 kg
Für Dauerbetrieb geeignet:	ja
Geprüft und zugelassen nach Norm:	DIN EN 13240
1. BImSchV-Stufe 1 / Stufe 2:	2
Regensburger Norm:	ja
Münchner Norm:	ja
§15a B-VG Österreich:	ja
VKF Schweiz:	ja
Ext. Verbrennungsluftversorgung:	ja
Werte Emissionen und Wirkungsgrad (13% 0_2; Holz / BB7):	
Wirkungsgrad (Holz / BB7):	82,7 / 85,5 %
CO:	1240 / 1245 mg/m^3
NOx:	126 / 196 mg/m^3
CnHm:	69 / 98 mg/m^3
Staub:	34 / 36 mg/m^3

Für Österreich: *Werte zu Wirkungsgrad und Emissionen siehe „CE Kennzeichnung“.*

Abgasmassenstrom:	8,8 g/s
Förderdruck bei NWL:	12,0 Pa
Abgastemperatur am Stutzen:	254 °C
Ø Rohrstutzen:	150 mm
Zugelassene Brennstoffe:	Scheitholz, BB7, Holzbriketts
Ø Rauchrohr:	150 mm
Abgang oben (Boden - OK Stutzen):	1115 mm
Abgang oben (HK - Mitte Stutzen):	227 mm
Abgang hinten (Boden - UK Stutzen):	871 mm
Sicherheitsabstand hinten: seitlich: im Strahlungsbereich der Sichtscheibe:	 200 mm 200 mm 800 mm
Feuerraumauskleidung:	Vermiculite
Flachrost:	ja
Verriegelung der Brennraumtür:	zweifach
Primärluft-Regelung:	ja
Sekundärluft-Regelung Scheibenspülung:	ja
Tertiärluft-Regelung:	ja
Wasserseitige Anschlüsse:	3/4“
Empfohlener Inhalt Pufferspeicher:	300-500 l
Ø Stutzen externe Verbrennungsluftversorgung:	100 mm
Fussboden bis Mitte Stutzen:	296 mm

5. Betrieb des Kaminofens

5.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Für den sicheren Betrieb Ihres Kaminofens sind folgende Sicherheitsinweise unbedingt zu beachten:

Der Kaminofen darf nur nach dieser Bedienungsanleitung betrieben werden. Stets Bedienhandschuhe verwenden!

Die Bedienung der Luftschieber, das Öffnen und Schließen der Feuertür sowie das Entnehmen des Rostes zur Entaschung sollte immer mit dem beigefügten Hilfswerkzeug erfolgen - **Verletzungs- und Verbrennungsgefahr!** -

Der Heizbetrieb ist nur mit geschlossener Feuerraumtür gestattet!

Nur die angegebenen Brennstoffe verwenden!

Keine Blechdosen oder ähnliche Behälter in den Brennraum legen - **Explosionsgefahr!**

Niemals ein Kaminfeuer mit Wasser löschen!

Kinder vor den Gefahren heisser Oberflächen warnen!

Kinder niemals mit einem in Betrieb befindlichen Heizkamin unbeaufsichtigt lassen!

Benutzen Sie zum Anheizen niemals brennbare Flüssigkeiten (Brandbeschleuniger)!

Die Feuerraumtür darf nur zur Brennstoffaufgabe geöffnet werden!

Prüfen Sie bei raumluftabhängigem Betrieb, ob für den Aufstellraum eine ausreichende Frischluftzufuhr sichergestellt ist (Verbrennungsluftverbund).

Der Kaminofen darf nur von Erwachsenen beheizt werden! Achten Sie darauf, daß Kinder nie allein beim Ofen verweilen und lassen Sie eine in Betrieb befindliche Feuerstätte niemals längere Zeit ohne Aufsicht!

Schliessen Sie niemals alle Luftschieber, solange der Ofen noch in Betrieb ist!
Es besteht Verpuffungsgefahr durch Entzündung unverbrannter Brenngase!

Achtung! Durch den Abbrand von Brennmaterial wird Wärmeenergie frei, die zu einer starken Erhitzung der Oberflächen, Feuerraumtüren, Bediengriffe, Sichtscheibe und Rauchrohre führt. Die Berührung dieser Teile ohne entsprechenden Schutz oder Hilfsmittel (Bedienhandschuh verwenden!) ist während des Heizbetriebes zu unterlassen. VERBRENNUNGSGEFAHR!

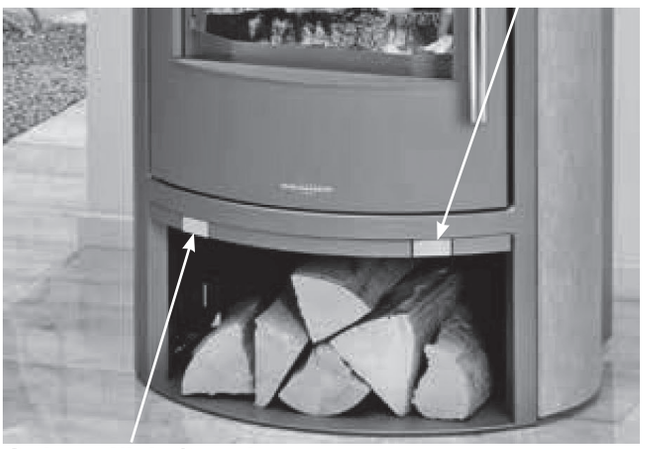
5.2 Anheizklappe

An der rechten Seite des Heizgerätes befindet sich der Hebel für eine Anheizklappe, die beim Anheizen und beim Nachlegen von Brennstoff geöffnet werden sollte (Hebel nach hinten bewegen).

Um nach dem Anheizen möglichst schnell die optimale Brennraumtemperatur zu erreichen, wird die Anheizklappe geöffnet: Die Abgase strömen nun ohne großen Widerstand an dem Wärmetauscher vorbei. Dadurch entsteht ein höherer Zug und somit eine stärkere Sauerstoffzufuhr in den Feuerraum. Wenn nach einigen Minuten die Anheizklappe wieder geschlossen wird, entfaltet sich der volle Wirkungsgrad des Kaminofens. Durch den Einsatz dieser Anheizklappe wird außerdem vermieden, dass bei schwachem Kaminzug Rauch aus der Füllöffnung austritt.
Nachdem Anheizen bzw. Nachlegen von Brennmaterial Anheizklappe wieder schließen (Hebel nach vorne bewegen).

5.3 Luftregelung

Primärluftregler
(Vollständig eingeschoben = offen;
Vollständig herausgezogen = geschlossen)



Sekundärluftregler
(Vollständig eingeschoben = offen;
Vollständig herausgezogen = geschlossen)

5.4 Geeignete Brennstoffe

Der Kaminofen ist zur Verbrennung von naturbelassenem Scheitholz, Holzbriketts und Braunkohlebriketts geeignet.
Klassisches Kaminholz ist Buche und Birke. Diese Holzarten haben den höchsten Heizwert und verbrennen sauber, sofern sie trocken gelagert wurden.

Nicht verbrannt werden dürfen:

- Feuchtes oder mit Holzschutzmitteln behandeltes Holz
- Feinhackschnitzel
- Papier und Pappe (außer zum Anzünden)
- Rinden oder Spanplattenabfälle
- Kunststoffe oder sonstige Abfälle
- Frisch geschlagenes Holz sollte gespalten und 12 - 18 Monate regengeschützt im Freien vorgelagert werden.

Nach dem Bundes-Immissionsschutzgesetz darf Brennholz nur max. 20% Restfeuchte aufweisen!

5.5 Inbetriebnahme

- Primär- und Sekundärluftregler maximal öffnen! Achten Sie darauf, dass eine evtl. im Verbindungsstück eingebaute Drosselklappe ebenfalls vollständig geöffnet ist.

- Anheizklappe öffnen.

- Legen Sie 2–3 Anzündwürfel weit nach hinten auf den Rost, schichten Sie darauf Reisig und kleine Holzspäne und entzünden Sie die Anzündwürfel.

- Lehnen Sie die Feuertür vorerst nur an (nicht vollständig schließen!). Dadurch wird vermieden, dass die entstehenden Rauchgase an der noch kalten Sichtscheibe kondensieren können.

- Öffnen Sie nach etwa 5–10 Min., wenn sich das Feuer gut entwickelt hat, die Feuertür vorsichtig und legen Sie 1 bis 2 etwa armdicke Holzscheite nach.

- Wenn die nachgelegte Holzmenge gut angebrannt ist und der Ofen Betriebstemperatur erreicht hat, reduzieren Sie die Primärluftzufuhr stufenweise soweit, bis gerade noch Flammen sichtbar sind. Bei optimalem Schornsteinzug und Brennmaterialqualität kann die Primärluft möglicherweise vollständig geschlossen werden.

- Anheizklappe schließen.

- Öffnen Sie die Feuertür erst dann wieder vorsichtig, wenn das aufgelegte Brennmaterial heruntergebrannt ist und Sie neues Brennmaterial nachlegen wollen.

- Es wird empfohlen, den Sekundärluftregler max. offen zu halten, damit möglichst viel „Scheibenspülluft“ ein „Beschlagen“ der Sichtscheibe mit Rußpartikeln verhindert.

- Regeln Sie daher den Wärmebedarf Ihres Raumes mit der Aufgabemenge des Brennmaterials. Zu starker Drosselbetrieb führt zu unnötiger Umweltbelastung, Verrußung des Feuerraums, der Sichtscheibe sowie der Rauchgasrohre.

Bitte beachten Sie: Bei gedrosselten Betrieb steigen die rauchgasseitigen Emissionen an! Gleichzeitig sinkt die wasserseitige Leistung des Wärmetauschers.
Zudem wird die Reinhaltung der Sichtscheibe beeinträchtigt.

5.6 Heizen mit Braunkohlebriketts

- Erzeugen Sie zunächst eine Grundglut mit Holz.

- Legen Sie dann 2-3 Braunkohlebriketts quer in den Feuerraum. Das dritte Brikett darf obenauf liegen. Lassen Sie dabei etwas Raum zwischen den Briketts.

5.7 Heizen in der Übergangszeit

Der Schornsteinzug ist der „Motor“ eines Kaminofens. Er entsteht durch die Differenz zwischen der Außentemperatur und der Raumtemperatur: Warme Luft hat eine geringere Dichte als kalte Luft, hierdurch entsteht ein Auftrieb. Durch den dadurch entstehenden Unterdruck wird neue Luft angesogen.

Bei Außentemperaturen über 16°C kann es zu Funktionsstörungen wegen mangelndem Schornsteinzug (Förderdruck) kommen.
In diesem Fall weniger Brennmaterial auflegen und den Primärluftregler weiter öffnen.

Hinweis:
Während der ersten Heizvorgänge kann es durch Nachtrocknung der Beschichtung zu verstärkter Geruchsbildung kommen. Dies verliert sich aber bereits nach kurzer Zeit. Öffnen Sie daher anfangs die Fenster des Aufstellungsraumes zum Lüften.

5.8 Maximale Aufgabemengen und Lufteinstellung bei Nennwärmeleistung (NWL)

Für Brennstoff Holz:

Brennstoffmenge:	2 Scheite (ca. 2,5 kg)
Primärlufteinstellung:	10 mm auf
Sekundärlufteinstellung:	offen

Für Brennstoff Braunkohlebriketts:

Brennstoffmenge:	5 Briketts (ca. 2,9 kg)
Primärlufteinstellung:	offen
Sekundärlufteinstellung:	geschlossen

Hinweis: Vor jeder Brennstoffaufgabe mit dem Rüttelhebel Asche aus dem Brennraum entfernen.

5.9 Ascheentleerung

Achten Sie darauf, daß der Aschekasten rechtzeitig geleert wird, damit der Aschekegel nicht zu dicht an den Rost heranwächst.
Es besteht sonst die Gefahr, daß der Rost ungenügend gekühlt und dadurch zerstört wird.

Prüfen Sie vor einer Ascheentleerung stets auf Restglut in der Asche! Auch wenn die Asche außen bereits erkaltet ist, können sich im Inneren noch Glutreste befinden, die zu einem Brand in der Mülltonne führen können!

5.10 Reinigung und Pflege

Achtung!
Der Kaminofen darf nur im vollständig erkalteten Zustand gereinigt werden!

Jährlich mindestens einmal, im Bedarfsfall auch häufiger, sollten die Ruß- und Ascheablagerungen im Rauchrohr, sowie im Feuerraum und den Rauchgaswegen, entfernt werden.
Dazu eignet sich hervorragend ein Staub- bzw. Aschesauger.
Verschmutzungen der Sichtscheibe entfernen Sie mit einem handelsüblichen Fensterglasreiniger.

Hinweis: Die Lackierung des Ofens erreicht erst nach mehrmaligem Heizen mit NWL ihre Endfestigkeit. Um Lackbeschädigungen zu vermeiden, ist eine Oberflächenreinigung erst nach mehreren Heizvorgängen zu empfehlen!

Hinweis: Die Oberflächen des Ofens dürfen nicht mit „scharfen“ Putzmitteln gereinigt werden. Verwenden Sie lediglich ein sauberes, trockenes Staubtuch.

5.11 Schornsteinbrand

Wird ungeeigneter oder zu feuchter Brennstoff verwendet, kann es aufgrund von Ablagerungen im Schornstein zu einem Schornsteinbrand kommen!
Ein Schornstein- oder ein Kaminbrand entsteht, wenn sich im Schornstein abgelagerter Ruß entzündet, der durch unvollständige Verbrennung entstanden ist.

Achtung Schornsteinbrand! Verschliessen Sie sofort alle Luftöffnungen am Kaminofen und alarmieren Sie die Feuerwehr!

Anschliessend muss von einem Fachmann sichergestellt werden, dass an der gesamten Abgasanlage durch den Schornsteinbrand keine Risse bzw. Undichtigkeiten entstanden sind.

6. Anschluss Wasserkreislauf Heizanlage

Achtung!
Der Anschluss des Wärmetauschers an eine Heizungsanlage darf nur von einem autorisierten Fachbetrieb durchgeführt werden!
Dabei sind alle jeweils am Aufstellungsort geltenden Vorschriften, Normen und Regeln einzuhalten!

Dieser Kaminofen mit Wasserwärmetauscher ist als Wärmeerzeuger für Warmwasserheizungsanlagen mit einer zulässigen Vorlauftemperatur bis 95°C zugelassen.

Die Installation kann an offene oder geschlossene Anlagen erfolgen.
DIN 4751 bzw. DIN EN 12828 ist dabei zu beachten.

Die Vorinstallation an der Rückseite des Kaminofens umfasst bereits nach unten gezogene Vor- und Rücklaufleitungen, Wärmetauscher mit integrierter thermischer Ablaufsicherung, Tauchhülse für Reglerfühler sowie einen Füll- und Entleerungshahn.

Die rückseitige Abdeckung ist für die Installation und Wartungszwecke abnehmbar.

Alle Anschlüsse sind für die Installation eindeutig beschriftet.

Die thermische Ablaufsicherung (TAS) sollte mindestens einmal im Jahr auf Funktion geprüft werden.

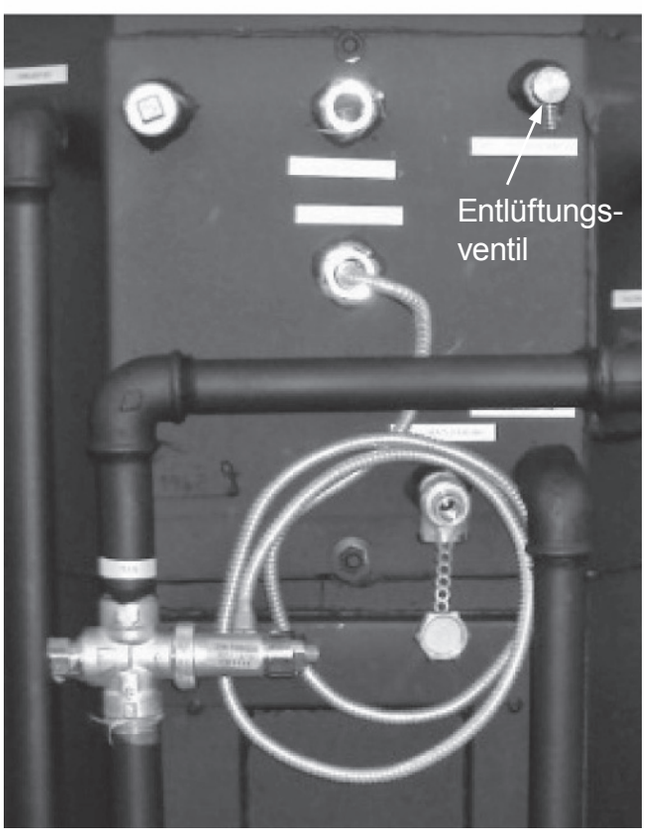
Je nach Wunsch können die Anschlussleitungen auch von der Rückwand verdeckt, gerade nach unten in den Keller verlegt werden.

Das notwendige Sicherheitsventil (2,5 bar) ist bauseits **in die Vorlaufleitung** einzusetzen. **Dabei darf zwischen Kaminofen und Sicherheitsventil keine Absperrmöglichkeit vorhanden sein!**

Bei Häusern mit kontrollierter Wohnraumlüftung kann im Bedarfsfall ein als Zubehör erhältlicher Stutzen zum Anschluss einer externe Verbrennungsluftversorgung nachgerüstet werden.

Achtung!
Heizkessel für feste Brennstoffe müssen nach DIN EN 12828 mit einem Sicherheitswärmetauscher mit thermischer Ablaufsicherung ausgelegt sein. Ihre Ansprechtemperatur liegt bei 95°C.
Der Wärmetauscher darf in keinem Fall für die Warmwasserbereitung genutzt werden.

Hinweis:
Überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme der Anlage die sichere Funktion der thermischen Ablaufsicherung!



6.1 Anschluss Vor- und Rücklaufleitung

Schließen Sie den Vor- und Rücklauf entsprechend dem geplanten Anlagenschema an die Heizungsanlage an.
Rohrdimensionierung entsprechend der Anlagenberechnung durchführen!
Alle Anschlüsse sind beschildert, aber auch zusätzlich aus der Maßzeichnung ersichtlich.

6.2 Entlüften der Anlage

Das Entlüften nach dem Befüllen der fertig installierten Anlage kann wegen des großen Wasservolumens nicht in einem einzigen Durchgang erfolgen. Die in die Anlage eingefüllte Wassermenge beinhaltet eine große Menge an Luftblasen, die erst nach und nach an die höchste Stelle des Sicherheitswärmetauschers gelangen.
Deshalb muss der Entlüftungsvorgang erfahrungsgemäß 3-4 mal durchgeführt werden.
Der beigefügte, praktische Entlüftungsschlauch wird dabei einfach auf das Entlüftungsventil aufgesteckt.

Die Endmontage der Ofen-Rückwand sollte daher erst nach Abschluss aller Entlüftungsarbeiten erfolgen.

6.3 Installationshinweise

Jede Feuerstätte mit Wasser-Wärmetauscher muss mit einer **Rücklaufanhebung** ausgerüstet werden. Diese Einrichtung verhindert, dass kaltes Rücklaufwasser den Feuerraum bis in den Taupunktbereich (Kondenswasserbildung!) abkühlt. **Leistungsmindernde Verteerungen und Rostbildung an den Heizflächen werden so vermieden!**

Wir empfehlen Ihnen den Einsatz der **Speicherladestation AQUAload**, die neben einer leistungsstarken Umwälzpumpe auch ein bereits fertig eingestelltes Rücklaufanhebeventil enthält.
Die eingestellte Temperatur beträgt 55°C (siehe auch Anschlussschema folgende Seite).

Installationshinweise und Anschlussinformationen entnehmen Sie bitte der jeweiligen Anleitung von **AQUAload**!

AQUAload
mit...

...und ohne
Verkleidung!

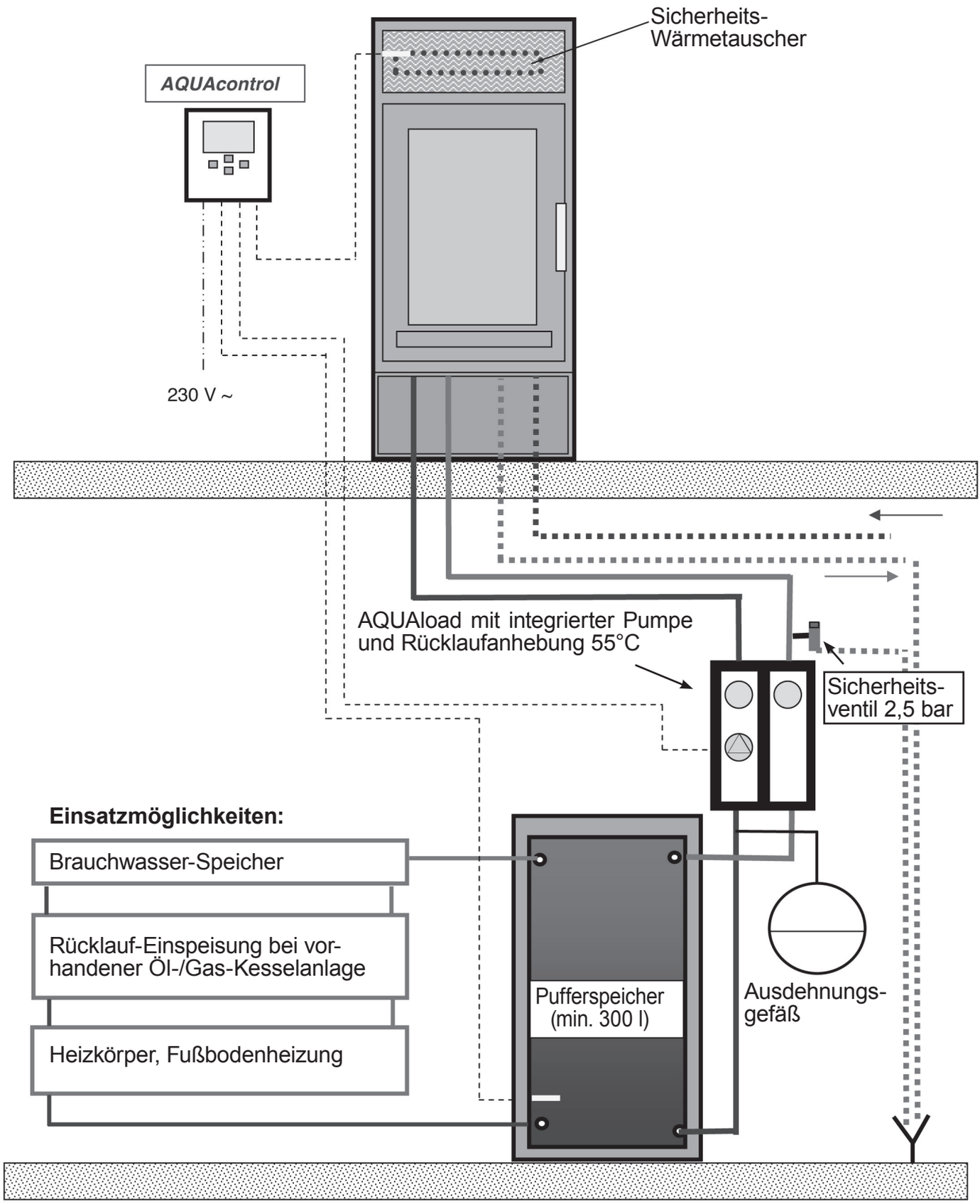
Zur Ansteuerung der Umwälzpumpe und effizentem Abgleich der Temperatur im Pufferspeicher mit dem Wärmetauscher der Feuerstätte empfehlen wir Ihnen den Einsatz des **Differenzreglers AQUAcontrol III**.

AQUAcontrol III schaltet die Umwälzpumpe bei der programmierbaren Solltemperatur (empfohlen: 60°C) zu und vergleicht über einen zweiten Fühler die Temperatur im Pufferspeicher (siehe auch Anschlussschema folgende Seite) mit der Temperatur im Wärmetauscher.

Installationshinweise und Programmierung entnehmen Sie bitte der jeweiligen Anleitung von **AQUAcontrol III**!

Differenzregler **AQUAcontrol III**.

7. Anschlussschema



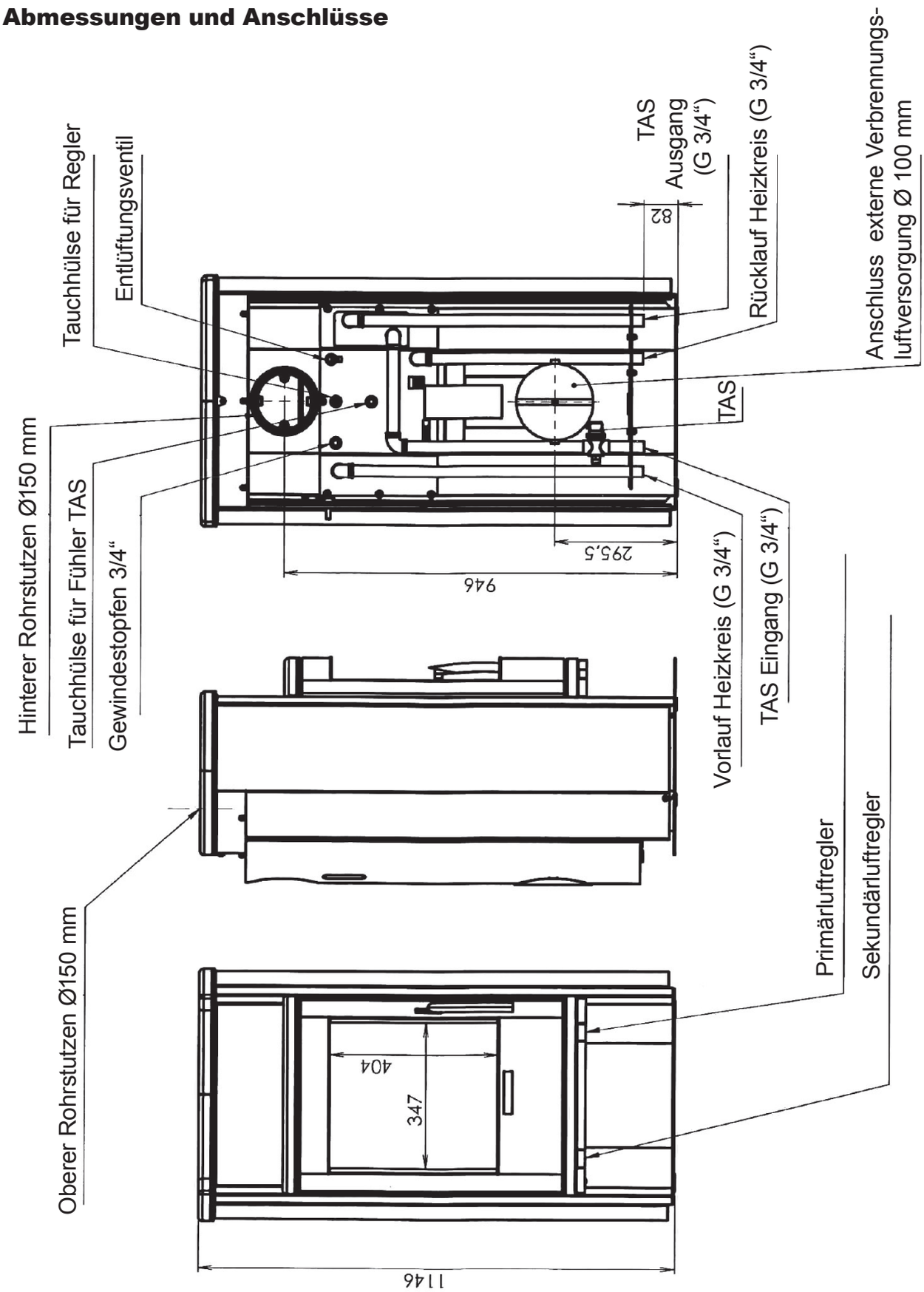
8. Wartungsplan

Eine Kontrolle und Wartung des Heizgerätes sollte mindestens einmal im Jahr erfolgen.
Dabei sind mindestens die folgenden Überprüfungen durchzuführen:

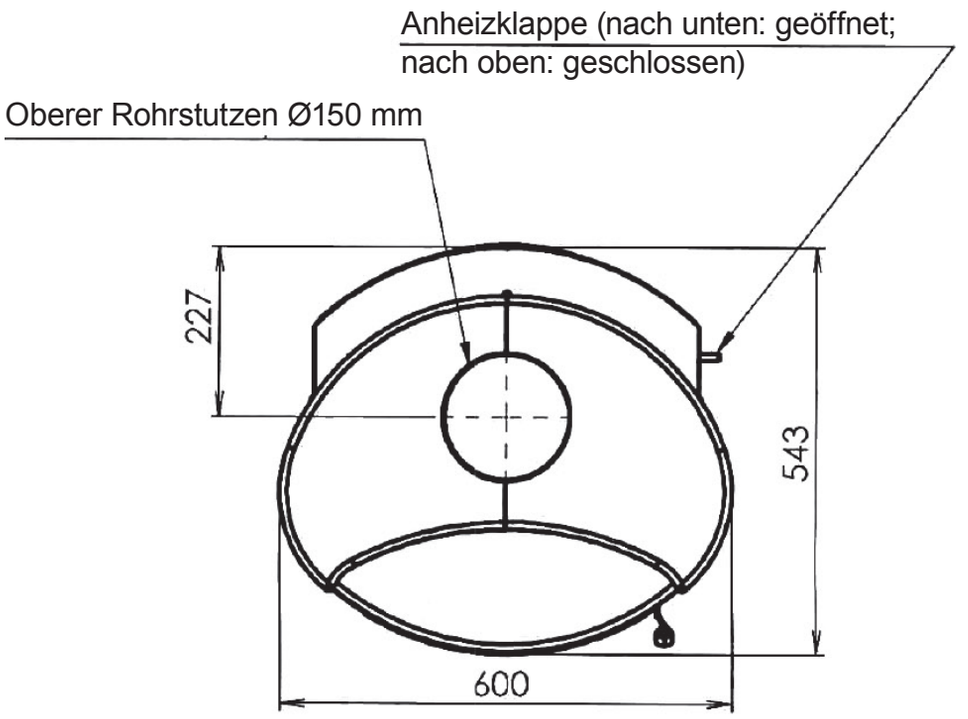
1. Kontrolle der Rauchgaszüge auf Beschädigungen und freien Durchgang.
2. Prüfung aller Dichtungen im Türbereich.
3. Prüfung der Einstelleinrichtungen auf Funktion.
4. Prüfung der beiden Sicherheitseinrichtungen „Thermische Ablaufsicherung“ und „Überdruckventil“.
5. Prüfung des Ausdehnungsgefässes anlagenseits.
6. Prüfung aller Anschlüsse und Rohrleitungen auf Dichtheit.

Unsere Empfehlung:
Schließen Sie für die Wartung Ihres wertvollen Heizgerätes einen **Wartungsvertrag** mit der Installationsfirma Ihres Vertrauens ab.

Abmessungen und Anschlüsse



Ansicht von oben:



Ansicht von unten:

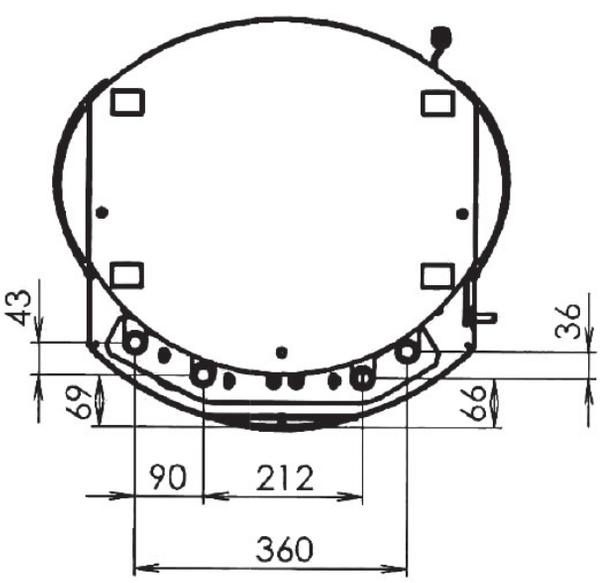


Table des matières F

Introduction **22**
Service après-vente / Pièces de rechange **22**
Élimination des emballages **22**
1. Description 24
2. Généralités et mises en garde 24
2.1 Prise d'air extérieur 25
2.2 Type de poêle 25
3. Raccordement au conduit de fumées et installation du poêle 26
3.1 Tuyaux de raccordement 26
3.2 Installation du poêle 27
4. Caractéristiques techniques 28
5. Utilisation du poêle 29
5.1 Consignes générales de sécurité 29
5.2 Clapet d'allumage 29
5.3 Réglages d'arrivée d'air 30
5.4 Le choix du combustible approprié 30
5.5 Premier feu 30
5.6 Mise en service 30
5.7 Utilisation de briquettes de lignite 31
5.8 Chauffage à la mi-saison 31
5.9 Quantités maximales de combustible et réglagle de l'air à la puissance nominale 31
5.10 Décendrage 31
5.11 Nettoyage et entretien 32
5.12 Ramonage obligatoire 32
5.13 Feu de cheminée 32
6. Raccordement hydraulique 33
6.1 Raccordement des conduites départ et retour 34
6.2 Purge de l'installation 34
6.3 Conseils d'installation 35
7. Schéma de raccordements 36
8. Plan de maintenance 37
Dimensions et raccordements 38
Garantie **40**
Déclaration de performances **42**
Marquage CE **43**
Identification de l'appareil* Voir au dos de ce manuel

<u>*Important :</u>
<u>En cas de commande de pièces de rechange et en cas de demande d'intervention SAV, veuillez toujours mentionner les références de votre type d'appareil !</u>
<u>Pour plus de facilité, merci de cochez sans attendre la case correspondant au type du poêle que vous venez d'acquérir dans le tableau de la page « Identification de l'appareil ».</u>

<u>Ce poêle ne doit jamais être utilisé sans eau et / ou sans raccordement à un circuit d'eau installé correctement dans le respect des règles de l'art.</u>

<u>Important:</u>
<u>Avant la première flambée, veuillez lire attentivement le paragraphe « Premier feu » de ce manuel.</u>

Cher Client

Nous tenons à vous féliciter pour l'achat de votre poêle Oranier !

Les poêles Oranier vous offrent une technologie de pointe mûrie et fiable et allient une parfaite fonctionnalité à un design attrayant.

Pour un parfait fonctionnement et de manière à ce que vous obteniez toute satisfaction, faites appel à un installateur spécialiste de la marque. Il vous assurera une installation dans les règles de l'art et assumera l'entière responsabilité de l'installation finale, ainsi que le service après-vente s'il y a lieu.

Service après-vente / Pièces de rechange

Votre poêle comporte un certain nombre de pièces d'usure. Veuillez en contrôler l'état régulièrement et lors de l'entretien annuel.
Votre revendeur est à même de vous fournir les pièces de rechanges adéquates.
Pour toute demande de renseignements ou de pièces détachées, consulter votre revendeur et indiquez-lui la référence et le numéro de série qui se trouve sur la plaquette signalétique de l'appareil et que nous vous conseillons de retranscrire ci-dessous:

Élimination des emballages

L'emballage protège l'appareil contre d'éventuels dégâts durant le transport. Les matériaux utilisés ont été choisis en fonction de critères écologiques et sont facilement recyclables.

Les éléments en bois de cet emballage sont en bois de conifère non-traité et bien sec. Ils sont ainsi parfaitement utilisables comme bois d'allumage. Prenez donc la peine de les couper à la taille qui vous convient pour pouvoir ensuite les brûler.

La réinsertion des autres éléments de l'emballage, tels que bandes adhésives, sacs PE, etc… dans le circuit des matériaux réutilisables économise les matières premières et réduit le volume des déchets à éliminer.
En général, votre revendeur vous reprendra les divers éléments de l'emballage.
Si vous vous en débarrassez vous-même, veuillez vous renseigner sur l'adresse de la déchetterie la plus proche de votre domicile.

L'appareil ne doit en aucun cas subir de modifications ! L'acheteur et utilisateur d'un poêle à bois est tenu de s'informer sur son maniement correct à l'aide de ce manuel ! Veuillez donc le lire attentivement.
Le non-respect des instructions et mises en garde contenues dans ce manuel entrainera l'annulation immédiate de votre garantie. Merci de votre compréhension !

Recommandation !
Avant l'installation et la mise en service de l'appareil, veuillez vous assurer qu'aucun élément de fonction (manettes de réglage, habillage, joints, porte, buse, etc…) n'a été endommagé au cours de la livraison.
Si vous constatez des dégâts quels qu'ils soient, veuillez contacter au plus vite votre revendeur.

Ce manuel vous informe sur les fonctions et l'utilisation de votre poêle et est partie intégrante du produit. Veuillez suivre scrupuleusement ses instructions et conservez-le soigneusement pour toute référence ultérieure et afin de pouvoir le consulter au début de chaque nouvelle période de chauffage.

Normes en vigueur

DTU 24.1 traitant des conduits de fumées

DTU 24.2 traitant des cheminées équipées d'un poêle fermé

NF EN 13240 traitant des poêles à combustible solide

Les normes NF et NF DTU sont disponibles auprès de l'AFNOR

Les éventuels branchements électriques doivent être effectués dans le respect des normes par un électricien professionnel qualifié

Appareil conforme aux exigences de la norme NF EN 13240

Rendement et émissions: se référer au certificat «Marquage CE» contenu dans ce manuel !

1. Description

Le corps du poêle est en acier soudé.
Il comporte dans sa partie centrale une chambre de combustion habillée de plaques isolantes. Sous la solide grille foyère se trouve un cendrier. Le poêle est équipé d'un compartiment range bûches situé sous le foyer. Il est en outre doté d'un compartiment chauffe-plat situé au dessus du foyer.
C'est un poêle à convection, c'est-à-dire qu'il aspire l'air ambiant pour le réchauffer dans ses circuits de convection et le rediffuse ensuite vers l'extérieur pour réchauffer la pièce.
Il dispose en outre d'un échangeur d'eau chaude haute performance qui intègre le poêle au circuit hydraulique d'une installation de chauffage central préexistante.

À noter :
Pour l'installation hydraulique, des éléments de montage supplémentaires sont à prévoir.

2. Généralités et mises en garde

Cet appareil a été concu pour la combustion de bois. Il est formellement interdit de l'utiliser comme incinérateur ou d'y brûler des combustibles liquides, du charbon ou des dérivés du charbon.

Il appartient à l'installateur ainsi qu'à l'utilisateur, s'il devait installer son appareil lui-même, de respecter toutes les réglementations locales et nationales ainsi que les normes européennes lors de l'installation et l'utilisation de l'appareil.
L'appareil doit être installé conformément aux spécifications des normes en vigueur. Le recours à un professionnel qualifié est recommandé.
Les instructions contenues dans ce manuel d'utilisation sont à respecter, ce manuel est à conserver durant toute l'exploitation de l'appareil.

Avant toute intervention sur les dispositifs de connexion électrique (s'il y a lieu), veillez à mettre hors tension tous les circuits d'alimentation.

Le poêle est chaud pendant son fonctionnement, tout particulièrement sa surface vitrée, mais aussi les côtés et les tuyaux. Les températures restent élevées longtemps, même après extinction des flammes.
Veuillez donc éviter tout contact avec les surfaces de l'appareil et ne laissez jamais les enfants en bas-âge sans surveillance à proximité du poêle.

Mises en garde:

Éloignez en périphérie de l'appareil toute matière pouvant être altérée ou détériorée par la chaleur (mobilier, papier peint, tentures, boiseries...).
Il est interdit d'utiliser tout combustible autre que le bois bûche non traité et les briquettes de lignite. Veillez également à ne pas dépasser la charge de combustible recommandée.

Toute modification de l'appareil ou de l'installation non prévue par le constructeur est interdite, dégagerait toute responsabilité du revendeur et du constructeur et annulerait la garantie.
Veuillez utiliser exclusivement les pièces de rechange recommandées par le constructeur.
Le non-respect de ces recommandations implique l'entière responsabilité de celui qui effectue la manipulation interdite.

Toute installation d'un tel appareil dans un lieu public est soumise au règlement sanitaire départemental, lequel règlement est déposé en préfecture.

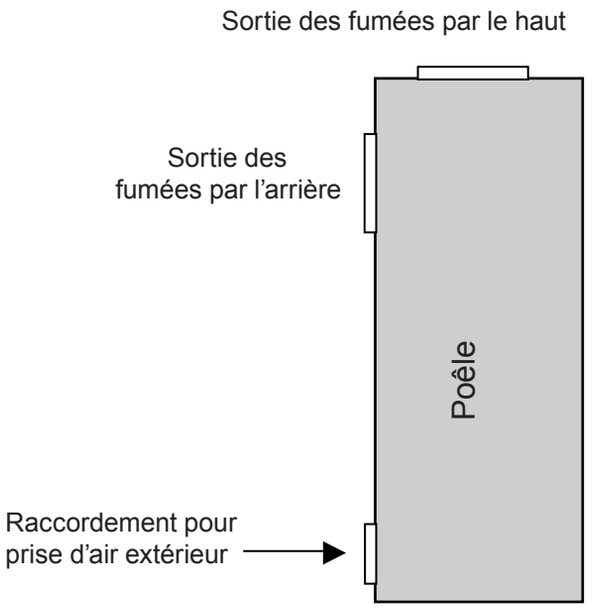
Le constructeur se réserve le droit de modifier présentation, dimensions et côtes de ses modèles ainsi que la conception de leur montage à tout moment et sans préavis.

La responsabilité du constructeur est limitée à la fourniture de l'appareil et ne saurait être engagée en cas de non-respect des prescriptions contenues dans ce manuel.

Les schémas, croquis, photos et textes du présent document sont la propriété exclusive du fabricant et ne peuvent être reproduits sans son autorisation écrite.

2.1 Prise d'air extérieur

Si besoin est, il est possible de connecter le poêle à une prise d'air extérieur (fig. 1)
Fig. 1



Dans le cas de pièces à vivre particulièrement étanches, il est possible de raccorder le poêle à une prise d'air extérieur.

En cas de connexion directe à l'air extérieur, veillez bien à ce que les conduits soient parfaitement étanches avec une entrée d'air face aux vents dominants.
L'apport d'air de combustion ne peut se faire que par un tuyau lisse de 100 mm de diamètre, en acier ou plastique. La longueur maximale du tuyau ne doit pas dépasser 6 m, ne doit pas comporter de réductions et ne doit pas avoir plus de 3 coudes à 90° !

Pour un conduit débouchant dans un vide sanitaire, la section de la grille d'aération du vide sanitaire en cm^2 doit être égale à au moins 5 fois la surface au sol du vide sanitaire en m^2.

Si le raccordement à l'air extérieur est impossible, il faudra installer une prise d'air frais extérieur supplémentaire positionnée face aux vents dominants. Cette prise est d'autant plus nécessaire en cas de logement fortement isolé et /ou équipé d'une VMC (ventilation mécanique contrôlée).

Cette arrivée d'air, obturable* lors du non-fonctionnement de l'appareil, doit avoir une section libre d'ouverture de 1,2 dm².
* sauf si le logement ne dispose pas de ventilation par balayage (arrêté mars 1982): dans ce cas, l'arrivée d'air doit être non-obturable!

Attention! Une hotte de cuisine à fort débit peut perturber la combustion d'un appareil à bois.

Il est en tout cas impératif d'assurer une consommation d'air de combustion d'environ 30 m^3 /h pour une dépression de 4 Pa.

2.2 Type de poêle

Ce poêle est équipé d'une porte de foyer à fermeture automatique munie de ressorts, et est conçu exclusivement pour une **utilisation à porte fermée.**
La porte doit pouvoir se refermer d'elle-même après rechargement du poêle, de façon à ce que le tirage (dépression) du conduit de fumées ne soit pas perturbé, ce qui entrainerait des dangers et dysfonctionnements.
Le type et l'état du conduit de fumées utilisé joue un rôle essentiel pour le bon fonctionnement de votre poêle.

Veuillez donc demander l'avis d'un professionnel qualifié qui vous dira si le conduit de fumée est apte à être utilisé.

Cet appareil est conforme à la norme EN NF 13240.

3. Raccordement au conduit de fumées et installation du poêle

Se conférer au DTU 24.1
Pour un conduit déja existant: veillez à ce qu'il soit totalement propre, si non, faites-le ramoner par action mécanique avec un hérisson.
Faites également vérifier sa classification et contrôler son bon état (stabilité, étanchéité, compatibilité des matériaux, section) par un professionnel qualifié.
Si le conduit, de par son état, n'est pas utilisable, il appartiendra à un spécialiste de le remettre en état conformément aux réglementations en vigueur.

3.1 Tuyaux de raccordement

Le raccordement de votre poêle peut se faire soit par le haut soit par l'arrière.
Le raccordement au conduit doit se faire dans la pièce où se trouve l'appareil.
Utilisez des tuyaux en tôle émaillée ou en acier inoxydable, sans réduction sur leur parcours (voir notre gamme d'accessoires, disponible chez votre revendeur).
Prévoyez un accès pour le ramonage et le nettoyage du conduit de raccordement.
Veillez à ce que le tuyau ne dépasse pas à l'intérieur du conduit; les emmanchement doivent être démontables et étanches.
La distance minimale entre le tuyau de raccordement et le mur d'adossement doit être égale à au moins 3 fois le diamètre du tuyau.
Evitez une trop longue portion horizontale; si vous ne pouvez faire autrement, donnez-lui une inclinaison ascendante de 5 cm par mètre.

Le raccordement de certains poêles peut se faire, au choix, soit par le haut soit par l'arrière: dans ce cas, veillez toujours à positionner hermétiquement le cache obturateur prévu à cet usage sur la sortie non-utilisée.

Attention !
Un tirage trop faible, mais aussi trop fort de la cheminée peut entrainer des dysfonctionnements !
Si la différence de dépression (tirage) par rapport aux valeurs indiquées dans le § 4 (Caractéristiques techniques) est supérieure à 25 %, il vous faudra faire modifier votre cheminée en conséquence !

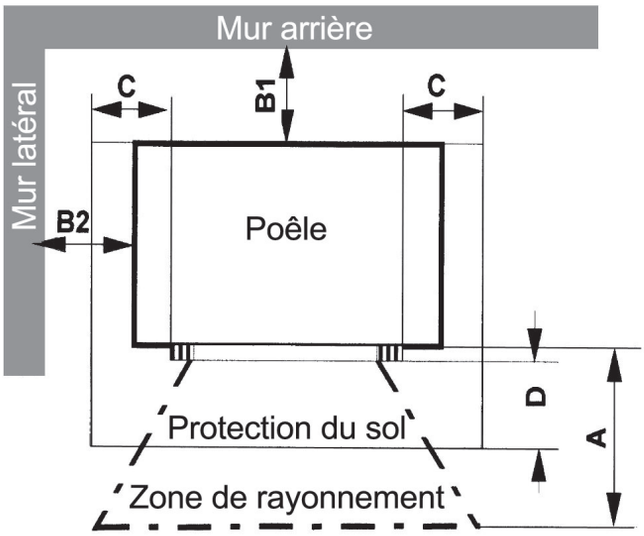
À noter :
Les accessoires nécessaires pour le raccordement au conduit de fumées ne sont pas compris dans la livraison.

3.2 Installation du poêle

Pour l'installation du poêle, il est indispensable de strictement respecter **les règles et consignes de sécurité locales en vigueur.**
Veuillez également respectez les distances minimales indiquées sur la fig.2.

Attention !
Pour votre sécurité veuillez strictement respecter les distances minimales de sécurité par rapport aux murs, parois, meubles et autres objets inflammables à proximité du poêle ainsi que les mesures de protection du sol !

Fig. 2



Recommandation :
Assurez-vous d'avoir retiré de la chambre de combustion et du cendrier tous les documents et accessoires fournis. Décoller soigneusement tous les autocollants de la vitre sans y laisser de trace.

Distances minimales à respecter:

A:	80 cm dans la zone de rayonnement de la vitre
B1:	20 cm distance mur arrière
B2:	20 cm distance mur latéral
C:	30 cm protection sol sur les côtés de la porte
D:	50 cm protection sol devant la porte

Les distances minimales arrières (B1) et latérales (B2) sont également mentionnées sur la plaque signalétique de l'appareil.

Attention!
Avant l'installation, il est important de vérifier l'aptitude du sol à supporter le poids de l'appareil.
Veuillez utiliser, si nécessaire, une plaque de répartition des charges.

4. Caractéristiques techniques

Modèle:	PORI AQUA I
Puissance nominale:	10,0 kW
Puissance H_2O:	5,0 kW
Hauteur:	1108 mm
H. plaque supérieure incl.:	1146 mm
Largeur:	600 mm
Profondeur:	543 mm
Température de départ maxi:	95°C
Pression maxi:	3,0 bar
Capacité:	8,6 l
Foyer H / L / P:	360 / 350 / 330 mm
Ouverture foyer H / B:	402 / 345 mm
Poids acier/pierre:	148 / 202 kg
Apte à un fonctionnement en continu:	oui
Testé et reconnu conforme à la norme:	NF EN 13240
Prise d'air extérieur:	oui
Émissions et rendement énergétique (13% 0_2; Bois / briquettes lignite):	
Rendement énergétique (bois / briquettes lignite):	82,7 / 85,5 %
CO:	1240 / 1245 mg/m³
NOx:	126 / 196 mg/m³
CnHm:	69 / 98 mg/m³
Particules fines:	34 / 36 mg/m³
Débit massique des fumées:	8,8 g/s
Dépression à allure nominale:	12,0 Pa
Ø buse:	150 mm
Taille des bûches:	33 cm maxi
Température moyenne des fumées à la buse:	254°C
Combustible:	bois de chauffage
Charge nominale horaire:	2,82 kg/h
Combustible de remplacement:	lignite
Combustibles interdits:	tout autre combustible, dont charbon ou dérivés
Ø conduit de fumées	150 mm
Raccordement par le haut (sol - haut de buse):	1115 mm
Raccordement par le haut (bord arrière - axe buse):	227 mm
Raccordement par l'arrière (sol - bas de buse):	871 mm
Distances de sécurité arrière:	200 mm
latérale:	200 mm
zone de rayonnement de la vitre:	800 mm
Habillage foyer:	vermiculite
Grille foyère:	oui
Fermeture porte du foyer:	2 points
Air primaire régable:	oui
Air secondaire réglable système «vitre-propre»:	oui
Air tertiaire réglable:	oui
Raccordements hydro:	3/4"
Capacité ballon tampon conseillée:	300-500 l
Ø raccordement prise d'air extérieur:	100 mm
Sol- axe buse:	296 mm
Plaquette signalétique	à l'arrière de l'appareil

5. Utilisation du poêle

5.1 Consignes générales de sécurité

Pour éviter tout danger, veuillez strictement respecter les consignes ci-dessous:

N'utilisez le foyer qu'en fonction des consignes et instructions contenues dans ce manuel. **Veuillez toujours porter des gants de protection !**

Pour l'ouverture et la fermeture de la porte, pour toute manipulation des tirettes de réglages et pour le décendrage, veuillez toujours utiliser les ustensiles de protection fournis avec l'appareil (gant de protection, main froide) **- Risque de blessures ou de brûlures.**

L'appareil ne doit être utilisé qu'à porte fermée.

N'utilisez que les combustibles recommandés.

Ne brûlez jamais de déchets ménagers tels qu'aérosols, récipients de métal etc. dans le foyer! **Risque d'explosion.**

Ne jamais jeter d'eau pour éteindre le feu!

Veuillez informer les enfants des dangers représentés par les surfaces chaudes.
Ne laissez jamais les enfants sans surveillance à proximité de l'appareil.

Pour l'allumage, n'utilisez **jamais** de substances liquides inflammables (essence, alcool, etc).!

La porte du foyer ne doit être ouverte que pour l'alimentation en combustible. N'utilisez que les combustibles recommandés.

En cas de fonctionnement à l'air ambiant, veuillez vous assurer que la pièce est suffisamment alimentée en air de combustion, surtout si d'autres systèmes de circulation ou d'aspiration d'air (hotte aspirante, VMC, etc.) sont installés dans la même pièce.

L'usage de l'appareil est strictement réservé aux adultes. Ne laissez pas les enfants seuls à proximité de l'appareil.
Ne laissez pas l'appareil allumé **trop longtemps sans surveillance.**

Ne fermez jamais complètement les arrivées d'air tant que le poêle est en fonctionnement à cause des risques de déflagration dus à l'inflammation de gaz combustibles imbrûlés.

Pendant la combustion, l'appareil dégage une forte chaleur et les surfaces de la porte, les poignées, la vitre et les conduits de fumées sont brûlants. Veuillez toujours porter un gant de protection pour toute manipulation de ces parties de l'appareil. RISQUE DE BRÛLURES !

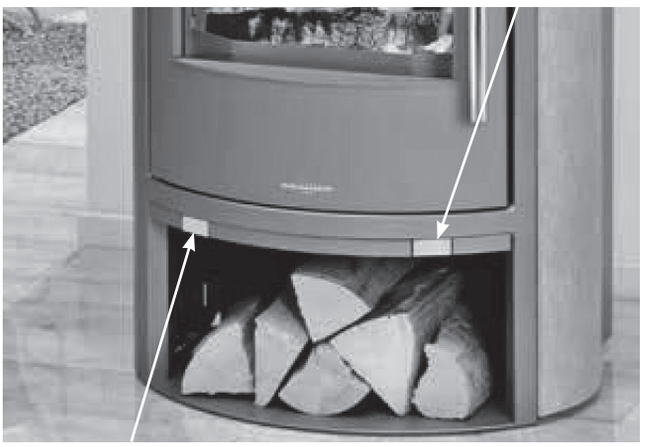
5.2 Clapet d'allumage

Sur la droite du poêle se trouve la tirette d'un clapet qu'il est recommandé d'ouvrir pendant l'allumage et à chaque rechargement du poêle (repousser la tirette vers l'arrière).

Pour obtenir rapidement une température optimale dans la chambre de combustion, il faut ouvrir le clapet, ce qui permet aux fumées de contourner l'échangeur plus librement. Il en résulte un tirage plus puissant et par conséquent un fort apport d'oxygène dans la chambre de combustion. Le poêle atteindra son rendement optimal quand on aura refermé le clapet après quelques minutes.
L'ouverture du clapet permet en outre d'éviter des émanations de fumées par la porte du poêle en cas de tirage trop faible.
Après la phase d'allumage et après chaque rechargement du poêle, veuillez refermer le clapet (tirer la tirette vers l'avant).

5.3 Réglages d'arrivée d'air

Réglage air primaire
(tirette complètement repoussée= ouvert
tirette complètement avancée= fermé)



Réglage air secondaire
(tirette complètement repoussée= ouvert;
tirette complètement avancée= fermé)

5.4 Le choix du combustible approprié

Ce poêle a été conçu pour la combustion de bûches de bois non traités, de briquettes de bois et de briquettes de lignite.
Le bois frais doit être fendu en bûches et séché sous abri sec et bien ventilé pendant au moins 18 à 24 mois.
Son taux d'humidité résiduel doit être inférieur à 20 %.
Les bois les mieux appropriés sont les feuillus durs (bouleau, charme, hêtre). Ces bois ont une valeur énergétique particulièrement élevée et brûlent de façon propre à condition d'être bien secs.
Les feuillus tendres (tilleul,saule, peuplier) sont à éviter et les résineux (pin,sapin...) en usage permanent sont à proscrire.

Évitez les flambées trop vives qui provoquent des surchauffes brutales.

Il est interdit de brûler les substances suivantes :
- bois humides ou traités (bois de récupération traités tels que planches, traverses de chemin de fer, etc...)
- débris de bois ou copeaux
- papier ou cartonnages (sauf pour l'allumage)
- écorces ou déchets d'aggloméré
- matières plastiques et déchets ménagers

5.5 Premier feu

Il convient après l'installation de procéder à un premier feu intense d'au moins une heure sans ouvrir la porte durant cette combustion. Ce premier feu permettra à la peinture de se consolider sur l'appareil. À la combustion, la peinture haute température va se ramollir pour parfaire son application: il est donc fortement déconseillé de toucher ou de frôler le poêle durant cette phase, sous peine d'endommager la peinture. La peinture durcira de manière définitive et permanente durant le refroidissement du poêle.
Pendant cette première chauffe, le poêle dégagera des odeurs et des fumées, phénomène normal dû à la cuisson de la peinture et à l'évaporation des graisses de montage. Veillez donc à bien ventiler la pièce.

5.6 Mise en service

- Ouvrez à fond les arrivées d'air primaire et secondaire. Veuillez vous assurer, s'il y a lieu, que la clé de tirage installée sur le conduit de raccordement est également complètement ouverte.

- Ouvrez le clapet d'allumage.

- Posez 2 ou 3 cubes d'allumage bien au fond sur la grille du foyer, et déposez dessus des brindilles et du petit bois et allumez les cubes .

- Repoussez la porte (ne la fermez pas encore complètement). Vous éviterez ainsi que les gaz de fumées ne se condensent sur la vitre encore relativement froide.

- Après 5 à 10 minutes, une fois le feu bien lancé, ouvrez la porte avec précaution, déposez 2 à 3 bûches dans le foyer et refermez hermétiquement la porte.

- Quand le feu a bien pris et que le poêle a atteint sa température de service, refermez progressivement l'arrivée d'air primaire en veillant à ce que les flammes restent vives. Si le tirage est optimal et le bois de bonne qualité, onpourra refermer complètement l'arrivée d'air primaire.

- Refermez le clapet d'allumage.
- Ne rechargez le poêle qu'une fois le bois consumé ; pour cela, veuillez ouvrir la porte lentement et avec précaution.

- Il est recommandé de laisser l'arrivée d'air secondaire ouverte au maximum pour que la vitre soit bien « balayée » et ne noircisse pas (système vitre-propre).

- Il est préférable de régler la chaleur de la pièce au moyen de la quantité de combustible. Une arrivée d'air insuffisante pollue l'environnement inutilement et provoque des dépôts de suie dans le foyer, sur la vitre et dans les conduits.

Important :
En baissant le régime de votre poêle (fonctionnement au ralenti), vous augmentez la formation d'émissions polluantes! Vous provoquez en outre une baisse de rendement de l'échangeur. De plus, la vitre aura tendance à noircir.

5.7 Utilisation de briquettes de lignite

L'utilisation de briquettes de lignite est possible soit comme complément au bois, soit comme combustible principal, à allure nominale ou à allure réduite.

- Veillez tout d'abord à la formation d'un lit de braises suffisant en utilisant du bois pour l'allumage.

- Placez ensuite 2 à 3 briquettes en travers sur la grille, la troisième briquette pouvant être superposée sur les deux premières. Laissez de l'espace entre les briquettes.

5.8 Chauffage en mi- saison

Le tirage de la cheminée est pour ainsi dire le « moteur » de votre poêle et résulte de la différence entre la température extérieure et la température ambiante de la pièce.
L'air chaud du foyer, plus léger que l'air froid, s'élève, ce qui provoque une dépression ou tirage naturel à l'intérieur du conduit.
À la mi- saison, des températures extérieures de 16°C ou plus peuvent perturber le tirage de votre cheminée. Dans ce cas, veuillez utiliser des quantités de combustible moindres et ouvrez à fond l'arrivée d'air primaire.

Recommandation :
Les éventuelles odeurs dues au séchage de la peinture au cours de la première utilisation du poêle disparaîtront rapidement. Au début, veuillez ouvrir les fenêtres pour bien ventiler la pièce.

5.9 Quantités maximales de combustible et réglage de l'air à puissance nominale

Bois:

Quantité:	2 bûches (environ 2,5 kg)
Air primaire	ouvert de 10 mm
Air secondaire	ouvert

Briquettes de lignite:

Quantité:	5 briquettes (environ 2,9 kg)
Air primaire:	ouvert
Air secondaire:	fermé

Attention: Veuillez actionner la manette de décendrage avant chaque rechargement du poêle.

5.10 Décendrage

Veillez à vider régulièrement le cendrier. Un trop-plein de cendres entrave l'arrivée d'air sous la grille et pertube la combustion. De plus, une grille obstruée risque de se déformer par surchauffe.
Veuillez vous assurer qu'il ne reste pas de braises dans la cendre. Même si la cendre est froide, elle peut encore contenir des restes de braises qui pourraient mettre le feu à la poubelle utilisée. Utilisez de préférence un récipient métallique pouvant le cas échéant recevoir des cendres encore chaudes.
N'oubliez pas de remettre le cendrier à sa place après le décendrage.

5.11 Nettoyage et entretien

Attention !
Le poêle ne peut être nettoyé que quand il est complètement refroidi !

- Entretien des surfaces
Pour nettoyer les surfaces, n'utilisez jamais de produits abrasifs. Utilisez exclusivement un chiffon doux ou une éponge naturelle trempés dans de l'eau chaude savonneuse .

- Nettoyage de la vitre
Le balayage de vitre (système «vitre-propre») fonctionne au mieux en puissance nominale. En cas de fonctionnement au ralenti, le balayage est moins efficace et la vitre peut s'encrasser par endroit. Pour le nettoyage, attendez que l'appareil soit froid et utilisez un chiffon humide trempé dans de la cendre de bois.
En cas d'utilisation de produits du commerce pour vitre de poêles, veillez à ne pas laisser couler ce produit sur les joints.

- Entretien annuel
En début de saison de chauffe, procédez à un nettoyage complet du poêle et débarrassez les conduits, la chambre de combustion et les circuits de fumées de tout dépôt de suie et de cendres. Pour cela veuillez utiliser un aspirateur ménager ou à cendres. Vérifiez également le bon fonctionnement des parties mobiles de l'appareil.
Remarque: une brique fissurée n'affecte pas le bon fonctionnement du poêle.

Recommandation :
N'utilisez jamais de détergents agressifs pour nettoyer la surface du poêle. Utilisez plutôt un chiffon doux.

Recommandation :
La peinture du poêle n'atteint sa dureté définitive qu'après plusieurs flambées soutenues à puissance nominale. Ce n'est qu'après cela que vous pourrez nettoyer la surface du poêle sans risque d'endommager la peinture.

5.12 Ramonage obligatoire

Conformément à la législation, il est obligatoire de procéder à deux ramonages par an, l'un pendant la période de chauffe, l'autre avant la mise en route en automne (ramonage mécanique à l'aide d'un hérisson). Pensez à conserver le certificat de ramonage délivré par le professionnel chargé de l'opération ainsi que les factures.

5.13 Feu de cheminée

L'utilisation d'un combustible inadéquat ou trop humide entraine des dépôts de suie dans la cheminée, ce qui peut entrainer un feu de cheminée !
Si ces dépôts de suie, dus à une combustion incomplète, prennent feu, il en résulte un feu de cheminée !

En cas de feu de cheminée ! Dans ce cas, fermez immédiatement toutes les arrivées d'air du poêle et avertissez les pompiers.

Un professionnel qualifié devra s'assurer par la suite que l'ensemble des installations d'évacuation est bien resté intact (pas de fissures ni de fuites).

6. Raccordement hydraulique

Attention !
Le raccordement de l'échangeur de chaleur au système de chauffage ne doit être effectué que par un professionnel qualifié et agréé.
En outre il est impératif de respecter toutes les consignes, réglementations et normes locales en vigueur !

Ce poêle est équipé d'un échangeur d'eau et est agréé en tant que système de chauffage à eau chaude avec température de départ pouvant aller jusqu'à 95°C.

Il peut être raccordé à une installation de type ouvert ou fermé et doit respecter la norme EN 12828 (DIN 4751).

Au dos de l'appareil sont préinstallés : conduites de départ et de retour dirigées vers le bas, échangeur de chaleur avec soupape de sécurité thermique intégrée, doigt de gant pour sonde de température ainsi qu'un robinet de remplissage et de vidange.

L'habillage arrière de l'appareil est amovible pour permettre l'installation et la maintenance.

Tous les raccordements sont clairement étiquetés pour faciliter l'installation.

Il est impératif de contrôler au moins une fois par an le bon fonctionnement de la soupape de sécurité thermique (TAS).

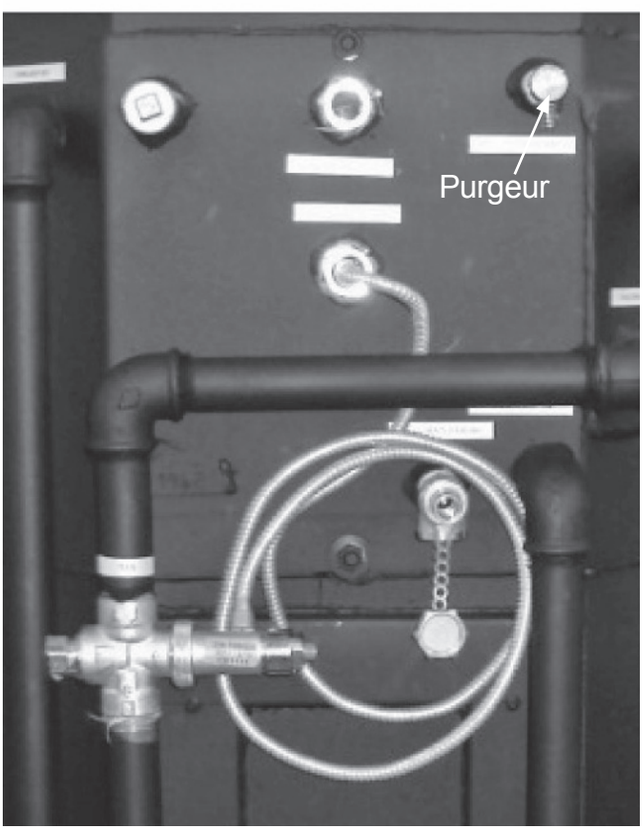
Si souhaité, les conduites de raccordement peuvent rester cachées derrière l'élément arrière de l'appareil et être installées verticalement vers le bas.

La soupape de sécurité obligatoire de 2,5 bar est à installer dans la conduite de départ.
Le trajet entre le poêle et la soupape doit être impérativement non-verrouillable!

Dans le cas d'un habitat basse consommation (BBC) , il est possible, si besoin est, d'acquérir en option un adaptateur pour un raccordement du poêle à une prise d'air extérieur.

Attention !
Selon la norme EN 12828, les chaudières à combustibles solides doivent être équipées d'un échangeur de chaleur de sécurité muni d'une soupape de sécurité thermique. Température de déclanchement : 95°C.
L'échangeur de chaleur ne doit être en aucun cas utilisé pour la production d'eau chaude.

Recommandation :
Veuillez vous assurer du bon fonctionnement de la soupape de sécurité thermique avant la mise en service de l'installation.



6.1 Raccordement des conduites départ et retour

Veuillez connecter départ et retour selon le schéma d'installation prévu.
Le dimensionnement des conduites se fera en fonction des calculs de l'installation.
Tous les raccordements sont dûment étiquetés et sont de plus clairement figurés dans la rubrique «Dimensions» à la fin de ce manuel.

6.2 Purge de l'installation

Une fois l'installation terminée, il faudra procéder à une purge d'air complète du système après remplissage. À cause du gros volume d'eau, cette opération doit se faire par étapes. L'eau introduite dans le circuit contient une grande quantité de bulles d'air, qui n'atteignent que petit à petit le haut de l'échangeur.

C'est pourquoi il est nécessaire de réaliser cette purge en 3 ou 4 étapes. Pour cela, montez simplement sur le purgeur le tuyau de purge fourni avec l'appareil.

Ce n'est qu'après avoir complètement purgé l'installation que vous pourrez monter définitivement l'habillage arrière du poêle.

6.3 Conseils d'installation

Tout poêle Hydro avec échangeur d'eau chaude doit être équipé d'une **vanne mélangeuse thermostatique** pour le protéger contre des retours trop froids et éviter le point de rosée (formation de condensation) dans le foyer. **Sont évités ainsi les phénomènes de corrosion et d'encrassement qui nuiraient au rendement du poêle.**

Nous vous conseillons l'installation de notre kit **Oranier AQUAload**, qui comprend non seulement une pompe de circulation mais aussi une vanne mélangeuse thermostatique préréglée. La température est préréglée à 55°C. (Voir également le schéma de raccordements page suivante).

Vous trouverez les instructions d'installation et les informations pour le raccordement dans la notice d'utilisation **AQUAload** !

AQUAload avec...

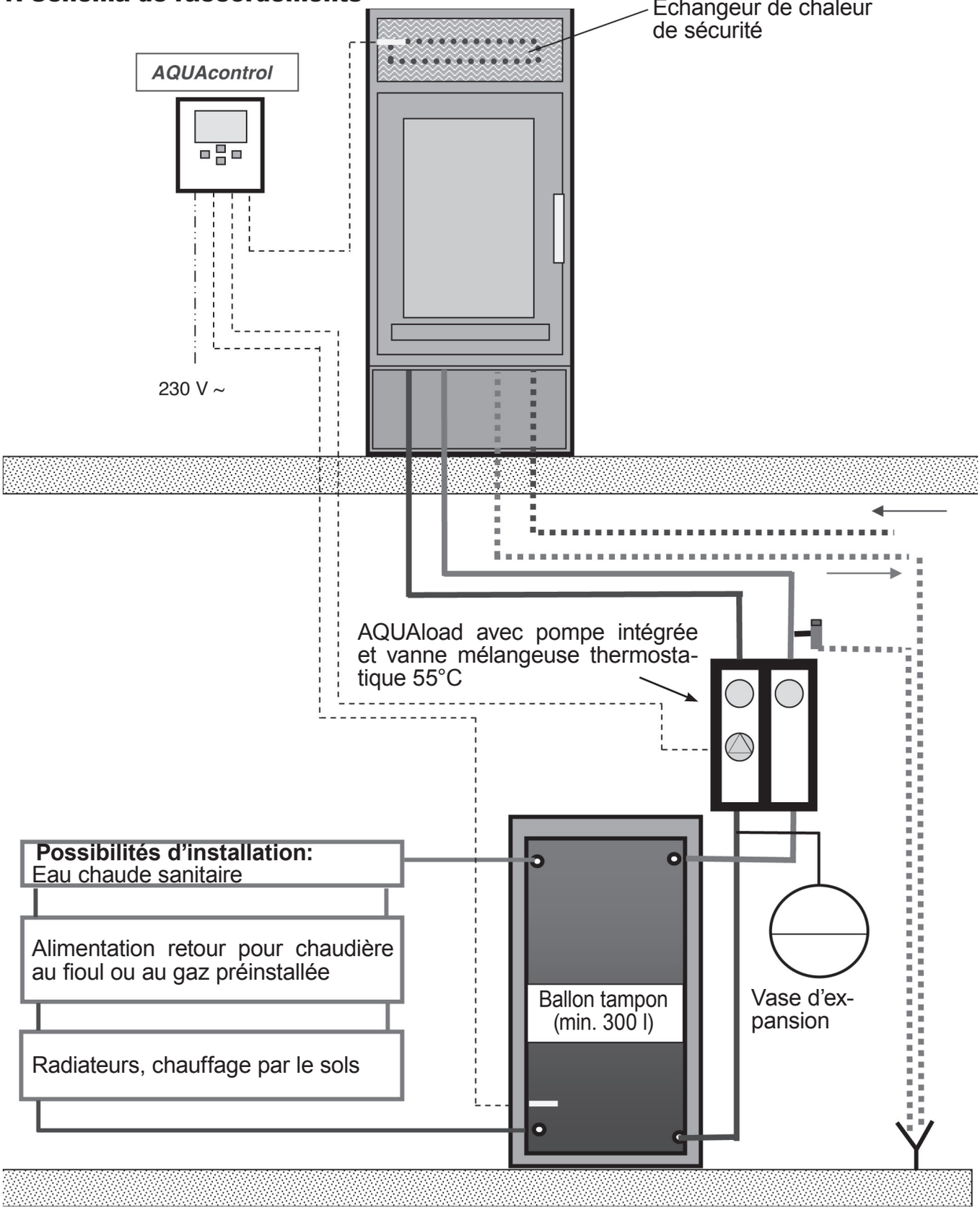
…et sans habillage!

Pour piloter la pompe de circulation et pour un parfait équilibrage des températures entre ballon tampon et échangeur du poêle, nous vous recommandons l'installation de notre **régulateur de température ORANIER AQUAControl III** pour contrôle différentiel de température.
AQUAcontrol III déclenche la pompe de circulation une fois la température de consigne programmable atteinte (température conseillée: 60°C) et compare grâce à une deuxième sonde la température dans le ballon tampon avec celle de l'échangeur (voir schéma de raccordements page suivante).

Vous trouverez les instructions d'installation et les informations pour le raccordement dans la notice d'utilisation **AQUAcontrol III** !

Contrôleur différentiel de température **AQUAcontrol III.**

7. Schéma de raccordements



8. Plan de maintenance

Nous vous recommandons de procéder à la révision et au contrôle de votre appareil de chauffage au moins une fois par an.
Il faudra impérativement contrôler au moins les points suivants :

1. Contrôler que les parcours de fumées sont intacts et non-obstrués.

2. Contrôler l'étanchéité des joints au niveau de la porte.

3. Contrôler le bon fonctionnement des dispositifs de réglages.

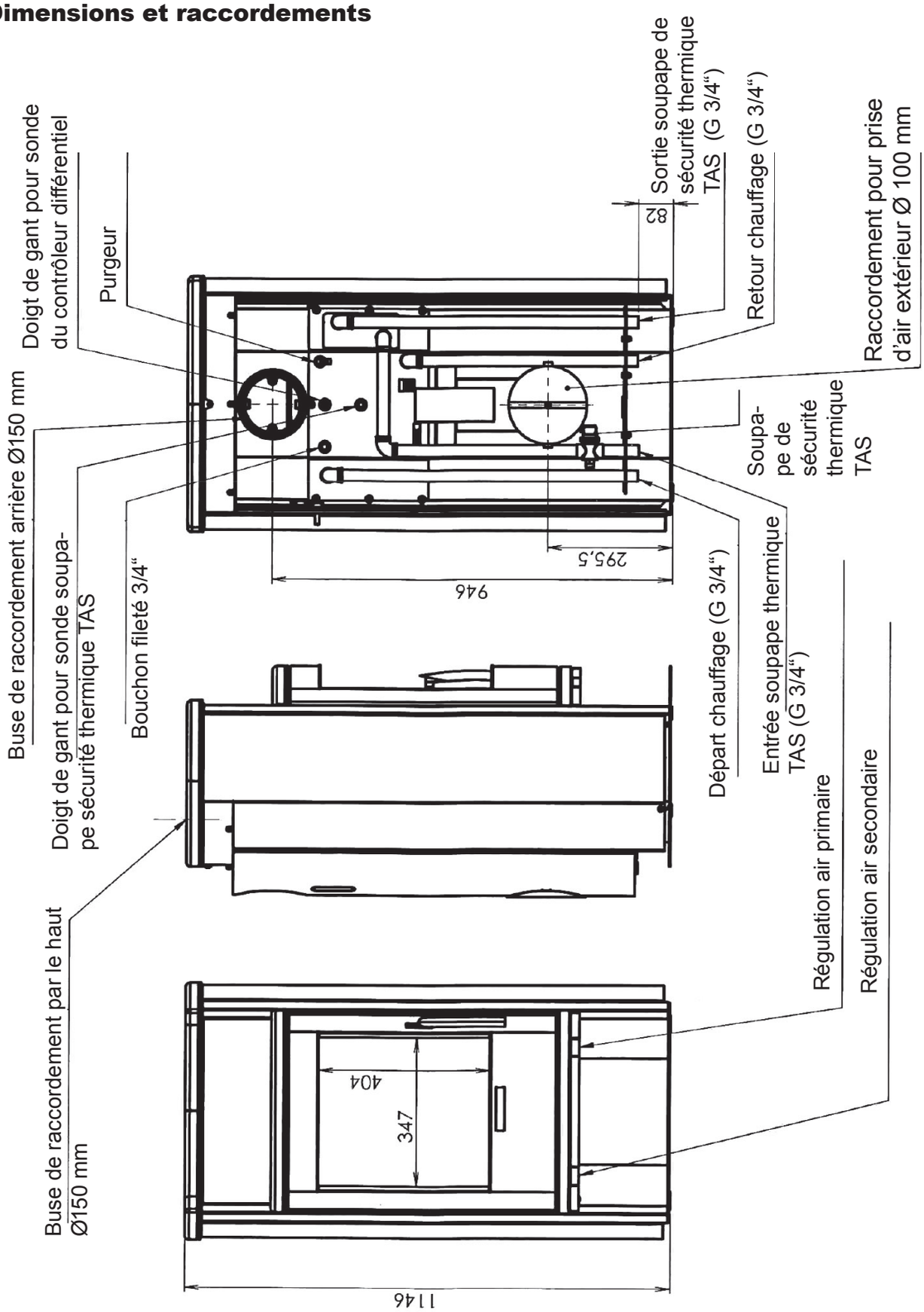
4. Contrôler les deux systèmes de sécurité : soupape de sécurité thermique TAS et soupape de surpression.

5. Contrôler le bon état du vase d'expansion.

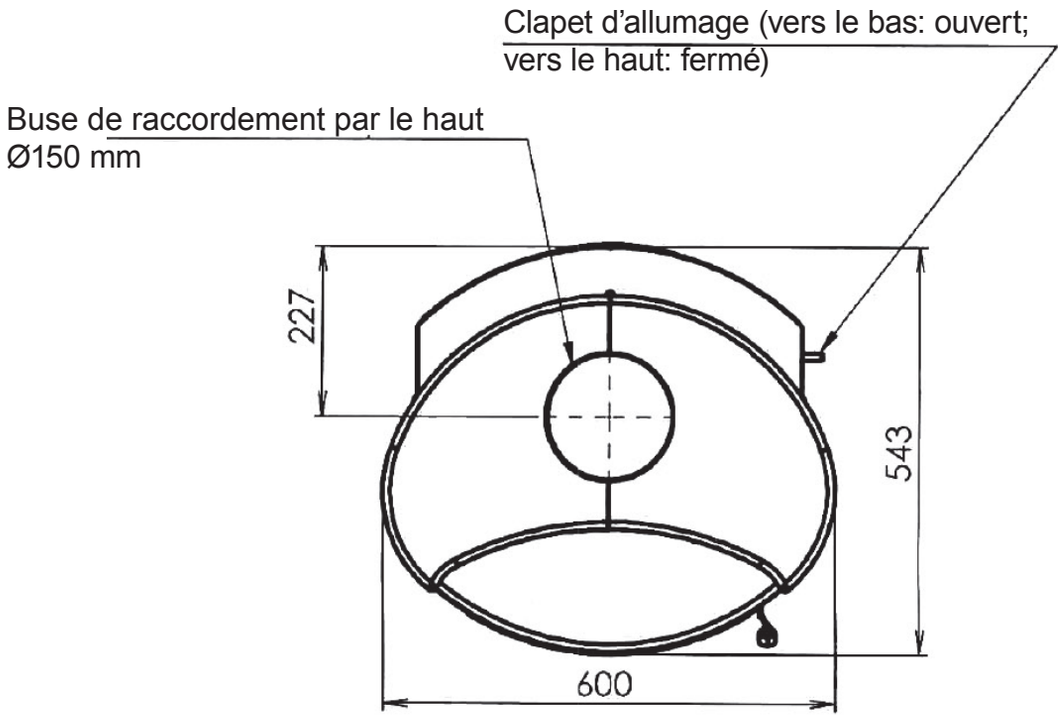
6. Contrôler l'étanchéité de toute la tuyauterie et de tous les raccordements.

Recommandation :
Nous vous conseillons de conclure un **contrat de maintenance** avec une entreprise spécialisée.

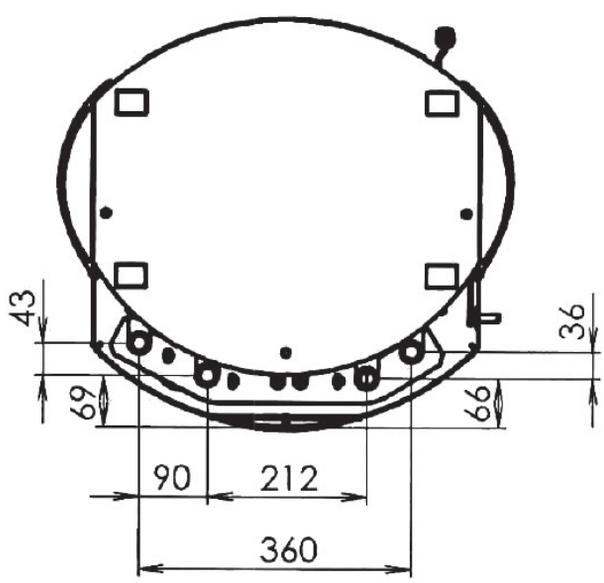
Dimensions et raccordements



Vue d'en haut:



Vue d'en bas:



GARANTIE CONTRACTUELLE ORANIER HEIZTECHNIK
POELES BOIS / POELES CHEMINEES/ FOYERS

Nous garantissons nos appareils contre tout vice de fabrication dans les limites des dispositions ci-après:
- la garantie est limitée à l'échange ou à la réparation en nos usines des pièces reconnues défectueuses par nos services, après examen et contrôle en nos usines, à l'exclusion de toute autre indemnité.
- les pièces incriminées sont à retourner à votre revendeur avec copie de la facture d'achat et d'installation de l'appareil. Les frais de démontage et de remontage, les frais de main-d'œuvre ainsi que les éventuels dommages occasionnés par le transport ne peuvent en aucun cas être imputés au fabricant.

La durée de garantie est de

- 2 ans pour les poêles bois, poêles cheminée, foyers, de chauffage par convection
- 2 ans pour les poêles bois, foyers, de chauffage de type hydro.

La garantie court à partir de la date de livraison de l'appareil par l'installateur, et ne peut s'appliquer que si votre appareil a été installé dans le respect des normes, des règles de l'art et conformément aux règles techniques rappelées dans la notice jointe à l'appareil.

La garantie ne s'applique que dans la mesure où les recommandations et règles de fonctionnement de la notice de l'appareil sont strictement suivies.

Sont exclus de la garantie
- les joints
- les garnitures réfractaires du corps de chauffe
- les déflecteurs et grilles foyères
- les habillages décoratifs pierres, marbres ou granit qui peuvent présenter des nuances de couleur ou de texture, des inclusions ou des veinages inhérents à ces matériaux naturels et qui de ce fait ne peuvent pas être considérés comme des défauts
- les habillages décoratifs en céramique qui peuvent présenter des variations de couleur et des craquelures appelées «faïençage », caractéristiques naturelles et inhérentes au matériau et à l'utilisation
- les vitres des poêles. Elles sont en vitrocéramique, résistantes à des températures de l'ordre de 800°C, températures jamais atteintes en usage courant dans le corps de chauffe. Les accidents mécaniques du verre ne pourraient résulter que d'un choc, d'une mauvaise utilisation ou d'une mauvaise installation et sont de ce fait exclus de la garantie
- tout défaut qui serait consécutif à un excès de tirage du conduit de fumée et / ou au non-respect des prescriptions de la notice.

Généralités

- Les interventions du revendeur et le remplacement éventuel de pièces au titre de la garantie ne sauraient prolonger la durée de la garantie. Les nouvelles pièces ne seront couvertes que par la durée de garantie initiale restante.

- La société décline toute responsabilité pour les dommages matériels et corporels causés directement ou indirectement aux personnes, animaux ou choses suite à la non-observation des prescriptions de la notice d'installation et d'utilisation jointe à l'appareil.

- Sont exclus de la garantie toutes les conséquences d'évènements non-imputables au produit, tel que décharge électrique suite à orage ou défaut électrique, inondation, incendie, secousses sismiques, événements climatiques etc.
Les dispositions de la garantie ne sont pas exclusives du bénéfice au profit de l'acheteur de la garantie légale pour défauts et vices cachés qui s'appliquent dans les conditions des articles 1641 et suivants du code civil et des dispositions relatives à la garantie de conformité visées aux articles 211-4, 211-5 et 211-12 du code de la consommation.

Leistungserklärung / Performances déclarées

Harmonisierte technische Spezifikationen *Norme technique harmonisée*	**EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007**
Wesentliche Merkmale *caractéristique principale*	**Leistung** *Rendement*
Brandsicherheit/ *Sécurité incendie*	**Erfüllt** / *Satisfaisant*
Brandverhalten/ *resistance au feu*	A1
Abstand zu brennbaren Materialien *Distances de sécurité pour matériau inflammable*	Mindestabstand in mm / *distances minimales en mm* Hinten/ *arrière* **200** Seite/ *latérales* **200** Decke/ *dessus* **400** Front/ *devant* **800** Boden/ *sol* **0**
Brandgefahr durch Herausfallen von brennendem Brennstoff *Risque d'incendie du à la chute de produit de combustion*	**Erfüllt** / *Satisfaisant*
Emission der Verbrennungsprodukte *Emission des produits de combustion*	**CO <0,12 Vol.%**
Oberflächentemperatur *Température de surface*	**Erfüllt** *Satisfaisant*
Elektrische Sicherheit *Sécurité electrique*	**Erfüllt** *Satisfaisant*
Freisetzung von gefährlichen Stoffen *Dégagement de substances dangereuses*	**NPD**
Max. Wasserbetriebsdruck *Pression maximale de l'eau*	**3 bar**
Abgastemperatur bei Nennwärmeleistung *Température des fumées à la puissance nominale*	**225°C**
Mechanische Festigkeit (Tragfähigkeit) *Résistance mécanique*	**NPD**
Wärmeleistung/ *puissance de chauffage*	
Nennwärmeleistung/ *puissance nominale* Raumwärmeleistung/ *puissance interieure* Wasserwärmeleistung/ *puissance dans l'eau*	**10,0 kW** **5,0 kW** **5,0 kW**
Wirkungsgrad/ *Rendement*	**η > 80%**

CE 15

CE Kennzeichnung

(CE marking)
(Marquage CE)

Der Hersteller
(The manufacturer)
(Le fabricant)

ORANIER Heiztechnik GmbH
Werk 14
Sechsheldener Str. 122
35708 Haiger

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Raumheizer für feste Brennstoffe“ mit der Handelsbezeichnung
(declares under our responsibility that the produkt “Room heater by solid fuel“ with trade name)
(certifie par la présente que le produit « appareil de chauffage utilisant du combustible solide » portant la désignation commerciale)

Pori AQUA

konform ist mit den Bestimmungen der
(is in confirmity with the requirements of)
(est conforme aux dispositions de)

Verordnung (EU) Nr. 305/2011
(EU-Construction products directive (EU) Nr. 305/2011)
(la directive CE sur les produits de construction (EU) Nr. 305/2011)

und mit der folgenden harmonisierten Norm übereinstimmt:
(and with the following European harmonised standards):
(et qu’il satisfait aux normes harmonisées suivantes) :

EN 13240:2005/ A2:2004/ AC:2007

Eine Prüfung des „Raumheizers für feste Brennstoffe“ auf Übereinstimmung mit den Anforderungen der Norm erfolgte bei der notifizierten Prüfstelle:
(Test for “ Room- heater fired by solid fuel“ according with Standard requirements carried out by the notified body):
(La conformité de l’ «appareil de chauffage utilisant du combustible solide » avec les exigences de la norme a été contrôlée auprès de l’organisme de contrôle agréé):

Name der anerkannten Prüfstelle:
(*Name of recognized testing lab) (Nom de l’organisme de contrôle agréé)*

STROJIRENSKY ZKUSEBNI USTAV; s.p.
Hudcova 56 b
CZ 62100 Brno
Notified body : 1015
Test report Nr.: 30-12392-T-1

Wirkungsgrad und Emissionen
(Efficency and Emissions) (Rendement et émissions)

Brennstoff *Fuel, Combustible*	**Wirkungsgrad %** *(Efficency %) (Rendement %)*	**CO** mg/m^3 13% O_2	**NOx** mg/m^3 13% O_2	**CnHm** mg/m^3 13% O_2	**Staub,** *dust particles, particules fines* mg/m^3 13% O_2
Holz, *Wood, Bois*	82,7	1240	126	69	34
Braunkohlebriketts, *Brown coal briquettes Briquettes lignite*	85,5	1245	196	98	36

Österreich *(Austria, Autriche):*

Brennstoff *Fuel, Combustible*	**Wirkungsgrad %** *(Efficency %) (Rendement %)*	**CO** mg/MJ	**NOx** mg/MJ	**CnHm** mg/MJ	**Staub,** *dust particles, particules fines* mg/MJ
Holz, *Wood, Bois*	82,7	898	91	50	25
Braunkohlebriketts, *Brown coal briquettes Briquettes lignite*	85,5	626	135	50	18

Schweiz,*switzerland, suisse:* **VKF – Nr.: -**

Haiger, 15.04.2015

Geschäftsleitung
(Company Management)
(La Direction de l’entreprise)

N. Fleischhacker

Die Sicherheitshinweise der dem Produkt beiliegenden Bedienungsanleitung/Montageanleitung sind zu beachten.
(Follow the safety informations in the installation and operation instructions)
(Veuillez vous conformer aux consignes d’installation et d’utilisation contenues dans ce manuel)

Geräte-Kenndaten

Bitte bei Ersatzteilbestellungen und eventuellen Servicefällen immer angeben!
Im Servicefall teilen Sie uns bitte **nur die Modellnummer für Ihre Variante** mit. Markieren Sie am besten gleich jetzt die jeweilige Ausführung Ihres neuen Kaminofens in der nachfolgenden Tabelle im dafür vorbereiteten Kreisfeld.

Appliance Characteristics

Always required for ordering spareparts or in case you need to call for service. Please tell us **only the identification-code matching the appliance you purchased.** We recommend to mark your particular model by checking it now.

Identification de l'appareil

À mentionner en cas de commande de pièces de rechange ou en cas de demande d'intervention SAV !
Veuillez nous communiquer uniquement les références de votre type d'appareil.
Pour plus de facilité, merci de cochez sans attendre la case correspondant au type de votre appareil dans le tableau ci-dessous :

Modell / Model / Modèle:	**PORI Aqua I**
Serie / Serial / Série:	**7711 A01**
Fertigungs-Nr. / Serial number / Numéro de fabrication:	
Prüfstempel, Datum: Inspection stamp, date: Tampon de contrôle, Date:	

Modellnummer / Identification Code / Références type d'appareil:

○	Stahl gussgrau Steel Gray Iron Acier Gris fonte	7711 29 A01
○	Gussgrau / Speckstein Gray Iron / Soapstone Gris fonte / Pierre ollaire	7711 22 A01
○	Schwarz / Sandstein Black / Sandstone Noir / Grès sable	7711 42 A01